

The Baltic

GUIDE

PÅ SVENSKA

DIN
GRATISTIDNING
SEPTEMBER 2008

**Höstens
kulturaktiviteter**

**Vacker höst-
promenad med
spansk mat**

**Arkeologiska
upptäckter**

**SPA -
bara för män**

**Nytt på
klubbfronten**

**Porträttet:
Peep Sürje
Rektor för Tallinns
Tekniska Högskola**

EVENEMANGSTIPS



/ båt / flyg / hotell / teatrar / utställningar / shopping /

Känn ditt grannland

Prenumerera på The Baltic Guide under ett år (12 nummer) till specialpris

269
SEK

The Baltic
GUIDE

Prenumerera via hemsidan

www.balticguide.ee

eller fyll i formuläret här.



Prenumeration

Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

namn.....

företag.....

adress.....

.....

telefon.....fax.....

Aktuell information om Estland

Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Põhja pst. 25, 10415, Tallinn

LIVIKO ALCOSTORE

Mere pst.6, Tallinn, +372 683 7745
Narva mnt.7, Tallinn, +372 683 7740
Lootsi 3A, Tallinn, +372 660 5771
Pargi 16, Kuressaare, +372 463 3080

ÖPPNA 10:00–21:00
www.alcostore.ee



Mesta Tempranillo, Blanco
12,5% 3,0L BIB
144.00 EEK
9.60 EUR
(48.00 EEK/L 3.20 EUR/L)



Nemiroff Original
40% 0.5L
94.90 EEK
6.33 EUR
(189.90 EEK/L 12.66 EUR/L)



Likör Herbert
35% 0.7L
120.00 EEK
8.00 EUR
(171.43 EEK/L 11.43 EUR/L)



Heineken öl
5% 24x0.33L
225.60 EEK
+pant 12.- EEK
15.04 EUR + pant 0.80 EUR
(28.48 EEK/L 1.90 EUR/L)



HANSA LINA



Linneväv • bastutillbehör • frottétyger i linne • dukar • servetter och mycket annat.

Dunkri 1, Rådhusplatsen. Öppet dagligen 9 - 19



Centrum för främjande av Estniskt handarbete
Kodukäsitöö OÜ
tfn. +372 6 604 772
www.folkart.ee

Många olika produkter för alla smaker!

Hemslöjdsutställning i Estniska Hemslöjdsförbundets Hus, Pikk 22, Tallinn

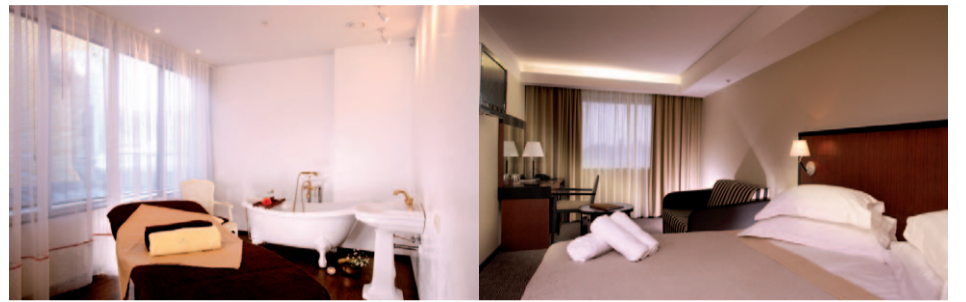
Hantverkscentrum, Pikk tn.15
Hantverkshuset, Pikk tn.22
försäljning, utställningar, arbetsrummen
Viru Centret, Viru väljak 4/6

Nya Meresuu Spa & Hotel i Estlands äldsta kurort Narva-Jõesuu välkomnar Dig!

- Inkvartering fem nätter i standardklass dubblerum (1 person) inklusive frukost
- Obegränsat tillträde till bad- och bastuanläggningen under öppethållandetider
- Tillträde till gym under öppethållandetider
- 5 middagar
- 2 behandlingar, välj bland följande:
 - massagestol för sinnesstämning (15 min)
 - Kryobastu eller köldkapsel (2-3 min)
 - Infrabastu (30 min)
 - Solarium (5 min)
 - Avslappnande phytomer massagebad
- Sea Holistic massage (50 min)
- OPI - uppfriskande handvård med massage och målning av naglar (vid önskemål)

Pris per person 3465 EEK/221 EUR
 Enkelsrumstillägg 2000 EEK/128 EUR
 Extranatt inklusive middag per person 589 EEK/38 EUR
 Priset gäller till och med 30 april 2009.

Kom och finn Dina framtida minnen på
 Meresuu Spa & Hotel!



Meresuu Spa & Hotel • Aia 48a, Narva-Jõesuu, Ida-Virumaa, Estland
 tel +372 357 9600 • e-mail: sales@meresuu.ee • www.meresuu.ee

MERESUU
 SPA & HOTEL

Bästa brandysorter till bästa pris!

CAT

LLOYD

PUMA

VAGABOND

ECCO

BRONX
STYLED BY DIKMAN

TP
TEN POINTS

JANITA

BLEND
OF AMERICA

ESPRIT



Tartu mnt. 35, Tallinn
Öppet Må-Fr 10-19,
Lö 10-17, Sö 10-16



Höstsäsongens Estland - bra eller dåligt?

Inför höstsäsongen fyller man förråden med sommarens skörd, gurka, svamp och sylt, men även minnen och upplevelser finns med i bagaget. Kropp och själ är förhoppningsvis uppladdade och väl förberedda inför hösten och vintern. Solens D-vitamin skall räcka länge.

Inför hösten står Estland mycket väl rustat att ta emot besökare med förråden fyllda av högintressanta evenemang inom kulturlivet. Men hur står det till med servicenivån? Redaktionen fick i början av sommaren ett minst sagt i l s k e t brev från en svensk bosatt i Tallinn. Brevskrivaren ondgör sig över allt som har med servicenivån i Estland att göra. På två sidor haglar det av ord som *butter, snäsig, ovilja, osympatisk personal, okunnigt inkompetenta, obefintlig service, det är tal om så kallade restauranger, etc.* Från redaktionen välkomnar vi alla ställningstaganden. En seriös debatt om servicenivån är bra. Det finns många intressanta och korrekta iakttagelser i brevet. Brevskrivarens negativa bild står dock i stark kontrast till de undersökningar som Estlands turistmyndigheter genomför bland besökare. Dessa ger överlag Estland höga siffror i fråga om service och de flesta tycks vara nöjda med Estland som turistdestination. Visst kunde allt vara ännu mycket bättre, fler skratt, leenden och tack skulle inte skada! Estland konkurrerar med alla andra länder om besökarnas gunst. Intryck är alltid subjektiva, om någon anser sig ha blivit otillbörligt bemött, sprids givetvis negativa bilder. En god, hög och jämn service är en förutsättning för

en varaktig turism, oavsett om det gäller Estland eller något annat land. Vi hoppas att debatten om kvalitet fortsätter och inbjuder alla läsare att höra av sig med intryck!

I detta nummer av tidningen kan ni bli än fagrare och vackrare (och bilda er en uppfattning om servicenivån!). Vi ger tips kring höstens viktigare kulturaktiviteter runt om i landet och om det som händer på klubbfronten i Tallinn. Tallinns Frihetstorg som skall göras om till en attraktiv samlingsplats är vänt upp och ner, i samband med byggarbetena har man gjort spännande arkeologiska fynd som går tusentals år tillbaka. På Tallinns Tekniska Högskola tittar man framåt, man fyller 90 och är centrum för spännande high-tech och innovation, i vissa fall på världsnivå.



Estlands har även idrottare på världsnivå. Vi gratulerar Estlands OS-medaljörer Gerd Kanter för guld i diskus och Tõnu Endrekson och Jüri Jaanson som tog hem silver i rodd!

Välkommen till Estland!
Toomas Käbin
chefredaktör



kolumn

Den svenska barnflickans svåger

Mitt intresse för konst väcktes redan i barndomen. Vi hade en barnflicka som hade en oljemålning som hennes svåger, en svensk konstnär hade målat. Det var mitt första möte med en målning. Barnflickan hade bott i Sverige hos sin syster och svåger på tjugo- och trettioalet. Som barn var det spännande att lyssna på barnflickans berättelser om svågern, som inte bara målade, han var dessutom restaurator på Stockholms slott. Gustav VI Adolf hade besökt dem flera gånger. Han hade varit ytterst vänlig och visat intresse

för livet i Estland. En gång hade barnflickan lämnat sittplats åt en av Gustav VI Adolfs livvakter men livvakten hade artigt avböjt. Vilken gentleman!

Barnflickans målning är min sedan många år, samt även en stor resväska med etiketter som är fylld med gamla vykort och kartor från Sverige. Barnflickans resväska med hela dess intressanta innehåll var en av mina leksaker. När jag öppnade den öppnades samtidigt ett sagoland. Där fanns gamla svenska tidningar, spännande kläder, handskar, hattar, handväskor och tyger.

Vår vänliga barnflicka lät mig alltid leka med dessa saker och jag fick lov att kombinera olika klädesplagg. Fantasin kom verkligen i omlopp.

Än idag älskar jag att leta efter intressanta tyger i affärer och försöka kombi-

nera ihop dem. Som barn besökte jag ofta Estonia-teatern eftersom jag älskade balett, opera och operett. På teatern fascinerades jag av skådespelarna, de fantastiska dekorationerna och dräkterna. Som treåring bjöd jag in grannfruarna som jag spelade teater för – vad precis kommer jag inte ihåg. Jag satte upp en ridå mellan köket och vardagsrummet och hela köket var som en scen.

Mitt nuvarande yrke som modekonstnär, där jag bland annat målar tyger, ger mig en enorm känsla av frihet. Allt fick sin början genom barnflickans svenska svåger!

Maire Valdma
Gallerist
Müürivahe galleri



SEPTEMBER 2008

The Baltic Guide på svenska

Verkställande direktör: Jane Konga

Chefredaktör: Toomas Käbin

Design: Merle Jaansoo, Andres Rõhu

Fotograf: Kristi Reimets

Medverkande: Liina Kümnik, Tomas Alexandersson

Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,
fax +372 6 117 761

e-post: balticguide@balticguide.ee

Reklamavdelning:

Marknadsföringschef: Tarmo Hallik,
tfn. +372 6 117 769

Projektchef:

Marko Vuks, tfn. +372 6 117 768

Annonspris

baksidan	31 500 EEK
1 sida	28 000 EEK
1/2 sida	16 000 EEK
1/4 sida	8 500 EEK
1/8 sida	4 800 EEK
1/16 sida	2 700 EEK
rubrik + karta	1 100 EEK
+ moms tillkommer (18%)	

Mått

baksidan	285 x 400 mm
1 sida (bredd x höjd)	254 x 375 mm
1/2 sida (horisontal)	254 x 185 mm
1/2 sida (vertikal)	125 x 375 mm
1/4 sida (horisontal)	254 x 91 mm
1/4 sida (vertikal)	125 x 185 mm
1/8 sida (horisontal)	125 x 91 mm
1/8 sida (vertikal)	61 x 185 mm
1/16 sida (vertikal)	61 x 91 mm

Material:

Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf

Informationsöverföring: CD, DVD

Upplaga: 15 000-25 000 st.

Tryck: AS Kroonpress

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på Fartygen: M/S Victoria I, M/S Romantika.
Terminaler: D-passagerarterminalen i Tallinn, Frihamnsterminalen i Stockholm.
Turistinformationen: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Ösel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa).
EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset)

Omslag

Foto: Kristi Reimets
Modell: Kätlin
Make-up och frisy: Katrin Pärn, Max Factor



Ansvar för fel Utgivaren ansvarar ej för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i annons eller på grund av att beställd annons av misstag eller tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av annonspris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8 dagar efter publicering eller tidningens planerade publiceringsdatum.

Höstsäsongens Estland - bra eller dåligt?

Inför höstsäsongen fyller man förråden med sommarens skörd, gurka, svamp och sylt, men även minnen och upplevelser finns med i bagaget. Kropp och själ är förhoppningsvis uppladdade och väl förberedda inför hösten och vintern. Solens D-vitamin skall räcka länge.

Inför hösten står Estland mycket väl rustat att ta emot besökare med förråden fyllda av högintressanta evenemang inom kulturlivet. Men hur står det till med servicenivån? Redaktionen fick i början av sommaren ett minst sagt i s k e t brev från en svensk bosatt i Tallinn. Brevskrivaren ondgör sig över allt som har med servicenivån i Estland att göra. På två sidor haglar det av ord som *butter, snäsigt, ovilja, osympatisk personal, okunnigt inkompetenta, obefintlig service, det är tal om så kallade restauranger, etc.* Från redaktionen välkomnar vi alla ställningstaganden. En seriös debatt om servicenivå är bra. Det finns många intressanta och korrekta iakttagelser i brevet. Brevskrivarens negativa bild står dock i stark kontrast till de undersökningar som Estlands turistmyndigheter genomför bland besökare. Dessa ger överlag Estland höga siffror i fråga om service och de flesta tycks vara nöjda med Estland som turistdestination. Visst kunde allt vara ännu mycket bättre, fler skratt, leenden och tack skulle inte skada! Estland konkurrerar med alla andra länder om besökarnas gunst. Intryck är alltid subjektiva, om någon anser sig ha blivit otillbörligt bemött, sprids givetvis negativa bilder. En god, hög och jämn service är en förutsättning för

en varaktig turism, oavsett om det gäller Estland eller något annat land. Vi hoppas att debatten om kvalitet fortsätter och inbjuder alla läsare att höra av sig med intryck!

I detta nummer av tidningen kan ni bli än fagrare och vackrare (och bilda er en uppfattning om servicenivån!). Vi ger tips kring höstens viktigare kulturaktiviteter runt om i landet och om det som händer på klubbfronten i Tallinn. Tallinns Frihetstorg som skall göras om till en attraktiv samlingsplats är vänt upp och ner, i samband med byggarbetena har man gjort spännande arkeologiska fynd som går tusentals år tillbaka. På Tallinns Tekniska Högskola tittar man framåt, man fyller 90 och är centrum för spännande



high-tech och innovation, i vissa fall på världsnivå.

Estlands har även idrottare på världsnivå. Vi gratulerar Estlands OS-medaljörer Gerd Kanter för guld i diskus och Tõnu Endrekson och Jüri Jaanson som tog hem silver i rodd!

Välkommen till Estland!
Toomas Käbin
chefredaktör



kolumn

Den svenska barnflickans svåger

Mitt intresse för konst väcktes redan i barndomen. Vi hade en barnflicka som hade en oljemålning som hennes svåger, en svensk konstnär hade målat. Det var mitt första möte med en målning. Barnflickan hade bott i Sverige hos sin syster och svåger på tjuo- och trettioalet. Som barn var det spännande att lyssna på barnflickans berättelser om svågern, som inte bara målade, han var dessutom restaurator på Stockholms slott. Gustav VI Adolf hade besökt dem flera gånger. Han hade varit ytterst vänlig och visat intresse

för livet i Estland. En gång hade barnflickan lämnat sittplats åt en av Gustav VI Adolfs livvakter men livvakten hade artigt avböjt. Vilken gentleman!

Barnflickans målning är min sedan många år, samt även en stor resväska med etiketter som är fylld med gamla vykort och kartor från Sverige. Barnflickans resväska med hela dess intressanta innehåll var en av mina leksaker. När jag öppnade den öppnades samtidigt ett sagoland. Där fanns gamla svenska tidningar, spännande kläder, handskar, hattar, handväskor och tyger.

Vår vänliga barnflicka lät mig alltid leka med dessa saker och jag fick lov att kombinera olika klädesplagg. Fantasin kom verkligen i omlopp.

Än idag älskar jag att leta efter intressanta tyger i affärer och försöka kombi-

nera ihop dem. Som barn besökte jag ofta Estonia-teatern eftersom jag älskade balett, opera och operett. På teatern fascinerades jag av skådespelarna, de fantastiska dekorationerna och dräkterna. Som treåring bjöd jag in grannfruarna som jag spelade teater för – vad precis kommer jag inte ihåg. Jag satte upp en ridå mellan köket och vardagsrummet och hela köket var som en scen.

Mitt nuvarande yrke som modekonstnär, där jag bland annat målar tyger, ger mig en enorm känsla av frihet. Allt fick sin början genom barnflickans svenska svåger!

Maire Valdma
Gallerist
Müürivahe galleri

The Baltic Guide på svenska

Verkställande direktör: Jane K

Chefredaktör: Toomas Käbin

Design: Merle Jaansoo, Andres

Fotograf: Kristi Reimets

Medverkande: Liina Kümnik, Tomas Alexandersson

Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,
fax +372 6 117 761

e-post: balticguide@balticguide.ee

Reklamavdelning:

Marknadsföringschef: Tarmo H
tfn. +372 6 117 769

Projektchef:

Marko Vuks, tfn. +372 6 117 768

Annonspris

baksidan	31 500
1 sida	28 000
1/2 sida	16 000
1/4 sida	8 500
1/8 sida	4 800
1/16 sida	2 700
rubrik + karta	11 000
+ moms tillkommer (18%)	

Mått

baksidan	285 x 400
1 sida (bredd x höjd)	254 x 360
1/2 sida (horisontal)	254 x 180
1/2 sida (vertikal)	125 x 360
1/4 sida (horisontal)	254 x 90
1/4 sida (vertikal)	125 x 180
1/8 sida (horisontal)	125 x 90
1/8 sida (vertikal)	61 x 180
1/16 sida (vertikal)	61 x 90

Material:

Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tif

Informationsöverföring: CD, DV

Upplaga: 15 000-25 000 st.

Tryck: AS Kroonpress

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis till alla som bokar en biljetten på Fartygen: M/S Victoria I, M/S Romantika. Terminaler: D-passagerarterminalen i Tallinn, Frihamnsterminalen i Stockholm. Turistinformationen: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Ösel (Saaremaa) och Dagö (Hailu). EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset)

Omslag

Foto: Kristi Reimets
Modell: Kätlin
Make-up och frisyr:
Katrin Pärn, Max Factor

Ansvar för fel Utgivaren ansvarar ej för fel i tidningen eller för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för så som strejk eller på grund av fel och brister av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a. annons eller på grund av att beställd annons tekniska skäl inte publicerats, begränsas till annonspriset. Eventuella reklamationer skall inkomma till utgivaren senast tre dagar efter publicering eller tidningens planeringsdatum.

TROIKA

RYSK RESTAURANG

самоуар
samovar

ушанка
rysk vintermössa
fur hat

водка
rysk vodka
vodka

матрешка
rysk docka
matrioshka

баранки
rysk kringla
barankas

шапка мономаха
tsarmössa
the czar cap

деревянные ложки
målade träskedar
wooden spoons

гармошка
dragspel
accordion

балалайка
balalaika

икра
kaviar
caviar

подсолнух
solros
sunflower

медведь
björn
bear

берёза
björk
birch

Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee
Tfn. +372 627 6245

TALLINN CITY TOUR

HOP ON
HOP OFF
ALL DAY

Tallinn City Tour buses are the best way to get to know unique and romantic history of Tallinn. 1 ticket, 3 tour routes, 10 languages, Hop on Hop off as You please. 1 day price from **250 EEK**

Departures from Viru Väljak

This is the best City Tour in Estonia!

Operated by: Hansabuss

+372 6279 080
www.citytour.ee
info@citytour.ee

HANSARENT

Seltkond ratastel / Companions on wheels

Booking +372 6279080
info@hansarent.eu
www.hansarent.eu

Enjoy an uncompromising quality:

- Cars, minivans, motorhomes
- A rent with a driver
- A transfer service
- Trailers and accessories

The services of the Hansabuss Group are considered probably the best quality transport service in Baltic States.

Operated by: Hansabuss

* 1 day price starting from 58 EUR
* Free delivery in the city of Tallinn

PEPPERSACK Grillhaus Daube

Matupplevelser under gotiska valv mitt i gamla stan i Tallinn

Restaurang Peppersack

Restaurang i medeltida stil med upplevelser och kvalitetsviner i en atmosfär av levande ljus. Och lördagkvällar medeltida äktningstävlingar! Öppet må-lö 8-24, sö 10-23. Tel: +372 6 466 800 Fax: +372 6 440 947

Kaffe Konna Grill

Restaurang i medeltida stil med upplevelser och kvalitetsviner i en atmosfär av levande ljus. Och lördagkvällar medeltida äktningstävlingar! Öppet må-lö 8-24, sö 10-23. Tel: +372 6 466 800 Fax: +372 6 440 947

Kaffe Elsebet

Restaurang i medeltida stil med upplevelser och kvalitetsviner i en atmosfär av levande ljus. Och lördagkvällar medeltida äktningstävlingar! Öppet må-lö 8-24, sö 10-23. Tel: +372 6 466 800 Fax: +372 6 440 947

Restaurang Grillhaus Daube

Populär grill-restaurang i gamla stan i Tallinn, enbart 200 m från rådhusorget. Stora portioner, vänlig betjäning och välkomnande miljö vid brasan. På hörnet av Harju- och Rütligatorna. Lätt att nå med bil. Öppet varje dag 12-23

Välkomna!

Restaurang Peppersack må-lö 8-24, sö 10-23
Viru 2 / Vanaturu 6, Tallinn
Tel: +372 6 466 800
Fax: +372 6440 947
peppersack@peppersack.ee
www.peppersack.ee

Restaurang Grillhaus Daube 12.00-23.00
Rütli 11, Tallinn
Puh. +372 6 455 531
Fax +372 6 455 532
daube@daube.ee
www.daube.ee



SCANDIC RANNAHOTELL

Välkommen till Scandic hotellen i Estland!

Scandic Palace
mitt i Tallinn, tel +372 640 7300
e-mail: palace@scandic-hotels.com

Scandic Rannahotell
på stranden i Pärnu, tel +372 443 2950
e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com

Scandic
scandic-hotels.com



Litet och mysigt hotell med vinkällare i gamla stan. Känn Dig som hemma! Personlig service med varje gäst i centrum!

Utmärkt restaurang, goda viner, bastu, sommarterrass, bra läge, gratisparkering, **BÄSTA PRISER!**

VÄLKOMMEN TILL TAANILINNA HOTEL!

Adress: Uus 6, 10111 Tallinn
Tfn: + 372 6 406 700,
Fax: + 372 6 464 306
E-mail: info@taanilinna.ee
www.taanilinna.ee



Detta talas det om...

1 Stöd åt spelmissbrukare

Tillsynsmyndigheten för skatter från spel och dobbel i Estland har inrättat ett centrum för spelmissbrukare dit man kan vända sig per telefon vid akuta fall och för psykologhjälp för att komma till rätta med missbruket över längre sikt. Det torde finnas omkring 20.000 spelmissbrukare i landet och antalet ökar. På sikt finns planer på att öppna filialer i Narva och Kohtla-Järve. Alla hjälpsökande behandlas anonymt. Vid behov finns familjerådgivning samt hjälp med skuldsaneriner. Estland har en ytterst liberal lagstiftning vad gäller spelverksamhet.



2 Allsång med upp till 100.000 personer

Den 19 augusti samlades mellan 70 – 100.000 personer på Tallinn-sångarfält för att minnas tjugoförårsfirandet av den så kallade sjungarens revolutionen som ledde till Estlands återupprättade självständighet. Sångfältet började kl nio på kvällen och pågick till tre på morgonen. På repertoaren stod klassisk körmusik samt sånger med starkt politiskt budskap från den sjungarens revolutionen. Samma dag erhöll Estland sin första och enda guldmedalj i Peking vid världsmästerskapet i diskuskastning, vilket uppmärksammades av president Toomas Ilves. Givetvis stod Georgien på programmet, med en manskör från Tbilisi. Till slut var det en sångfesten som var i fokus. Självständighet är inte en självklarhet och att den borde minnas är en tanke ibland. Bland publiken fanns i stort sett samtliga regeringsmedlemmar.



3 Elever äter skräpmat

Cirka 15 % av Estlands elever i grundskolorna är överviktiga. Glädjens för att eleverna äter frukt och dricker vatten varje dag. Grönsaksintaget är dock fortfarande lågt och andelen skräpmat mycket hög och ökande. Drygt 41 % av pojkarna och 27 % av flickorna äter godis dagligen. Hela 96 % äter skolmat, som i allmänhet är av bra standard. En tredjedel av ungdomarna röker även om antalet rökare minskat.

4 Estlands vackraste hem

Sedan elva år delar Estlands president ut utmärkelsen Årets estniska hem. Begreppet hem används i en vidare bemärkelse än bara det egna hemmet. Det omfattar villaägare, bostadsområden och kommuner. Ett vackert land får sin utmärkelse i ett vackert hem, sade president Ilves vid prisutdelningsceremonin. Sammanlagt delades 83 priser ut.

5 Sämre tider även för diplomater

Estniska diplomater får från och med 2011 räkna med mindre bostadsutrymme hittills och att de dessutom måste stå för tio procent av boendekostnaderna vid utlandsstationering. Allt detta som ett led i budgetnedskärningar och försämring av den diplomatiska personalen mera motiverad vid bostadsval. Personal med diplomatisk status har rätt till 75–80 kvadratmeter. För medföljande och barn tillkommer ytterligare yta.

Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna!

Skriv till: balticguide@balticguide.ee, "snigelposta" förslag på: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxes på +372 6 117 7



istnyheter

Verkar svenskborgen

En ansökan till EU för imponerande medel- svenska Hermannsborgen. er finns på hur pengarna kalaset är kostnadsberäknat Renoveringsarbetena s 2011 och avslutas 2014. EU:s fonder för att främja en genom satsningar på objekt. Förhoppningsvis marna och antalet inves- avslutade renoveringsar- pas man att även borgen n ryska sidan av Narvafloden vilket skulle göra båda stä- stressanta för turister.



Förbindelser till Ösel

getts koncession att bedri- an Tallinn och Kuressaare, ill och med 2013. Trafiken its av flygbolaget Avies. igång den 1 oktober och i s om minst sex flygningar 10-plan sätts i trafik på används även sommardid re och Stockholm.

Besökare

ökare ökade med 38.000 året i år i jämförelse med året. Det sammanlagda pp gick till drygt en miljon, rdes av utlänningar. Antalet från Finland, Ryssland, , Polen och Tyskland. Den noterades bland rys- skade antalet besökare ge och Storbritannien. I rsta sommarmånad togs äster emot, med en liten ska turister och motsva-



rande minskning bland estniska turister. Genomsnittspriset för ett hotellrum i Estland är drygt 300 SEK, Tallinn får man betala cirka 400 SEK.

✓ Följetongen om bro till Ösel

Diskussionerna om en fast förbindelse mellan det estniska fastlandet och Ösel har pågått länge. Nyligen presenterades ytterligare en studie i vilken man tittar på resan- deströmmar, godsvolymer och miljöaspekter. Inget beslut har ännu tagits huruvida bro eller tunnel skall byggas.

✓ Panncentral blir hotell

I Narva-Jõesuu finns planer på att bygga om en gammal panncentral till hotell med all vederbörlig komfort och infrastruktur. Hotellet skulle vara ytterligare ett konkret exempel på att turismen tar fart i det hittills gudsfrögätta Narva-Jõesuu.

✓ Alkohol flyter till Finland

Finland höjde alkoholaccisen i början av året. Efter detta har spritinköp utomlands kraftigt ökat, varav de största mängden kommer från Estland. Av nio miljoner liter starksprit som finnar köper i utlandet kommer 6,5 miljoner liter från Estland, motsvarande siffra för öl är 18 miljoner av totalt 22 miljoner konsumerade liter.



✓ Skärpt trafikövervakning

Estlands Vägverk har utlyst upphandling av kameror att användas för trafikövervakning längs huvudvägen mellan Tallinn och Tartu. Nödvändigt beslut om tillstånd har dock ännu inte tagits av det estniska parlamentet. Sammanlagt skall 16 kameror monteras upp. Inom loppet av ett par år skall enligt planerna 320 km huvudväg bevakas av kameror.

10 YEARS OF
TallinnCard

Kortet för allt!

Fritt inträde och rabatter till nästan 100 attraktioner



GRATIS

- entre museer och turistsevärdheter
- sightseeingrundturer med buss, till fots eller med cykel
- lokaltrafik
- nöjen

RABATTER

- på restauranger och affärer

Tallinn Card finns för 6, 24, 48 och 72 timmar.
Priser: 8-29 EUR.

Försäljningspunkter: turistinformationscentrum (Kullassepa 4/Niguliste 2 och i Viru shoppingcentrum), hoteller, Tallinns flygplats, Tallinns hamn, resebyråer

www.tallinncard.ee

INVESTINESTONIA.COM

WEL COME TO ESTONIA

Lär Dig mer om investeringsmöjligheter i Estland

Enterprise Estonia
Liivalaia 13/14, 10118 Tallinn
tfn +372 6279 700
invest@eas.ee
www.eas.ee

Enterprise Estonia Stockholm
Wallingatan 32, 111 24 Stockholm
tfn +46 8 23 60 18
www.investinestonia.com

Svärdfisk och andra läckerheter ur havet

TEXT: JUKKA ARPONEN, FOTO: KRISTI REIMETS

På en fiskrestaurang är det dagsfångst som gäller och ostron skall njutas levande.



Lagom stora och attraktiva portioner.



Inredningen går i havets stil med

Tallinn är en kuststad vilket leder till att det borde finnas massor av fiskrestauranger. Trots detta finns det bara en och väl är väl det. Restaurang Mõökkala (Svärdfisken) har tagit hand om fiskälskare de senaste femton åren. Det är ett hemtrevligt ställe runt hörnet från rådhusplatsen, med mat, priser och inredning i god harmoni.

Menyerna härrör sig från havet, förutom två köträtter. Bland för-

rätterna kan man välja färsk ost-ron som importeras från Frankrike eller Irland, allt beroende på säsong.

Färskt och lokalt

Bland huvudrätterna kan man välja svärdfisk och en massa andra exotiska havsdjur. På en fiskrestaurang är det A och O att råvarorna är färskas. Med anledning därav valde vi en riktig delikatess, ål från Estland (260 EEK). Det finns även gös, abborre, gädda och strömming.

Ålportionen var ordentlig, tre större bitar med kokt potatis och grönsaker, därtill en härlig senapssås. En veritabel delikatess-

måltid med enkla tillbehör. Det tog fram ålens egenart och för- tjänstfullt sätt.

Uppläggningsvillan var tonvikten låg vid smaken. Det var positivt eftersom fiskrestauranger i Tallinn sällan är som knappt kan identifieras på grund av ett överdåd av kryddor och garnityr.

Mõökkala är huvudsakligen en kvällsrestaurang och erbjuder ter av rätterna till ett bra pris. Listan är därför aktin och om den inte är väldigt lång. De flesta vinerna ligger mellan 300–500 EEK per

Var hittar man dem?

✓ Restaurang Mõökkala, Kuninga 4, Tallinn. Kartkod: Gamla stan H2.

Spansk mat på Manolete + höstpromenad

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: MANOLETE

Matadorer och tjurfäktning, spanska viner och vitlöksdoftande rätter. Ja nästan, men inte riktigt.

Restaurang Manolete i villaförorten Tabasalu, 20 minuter väster om Tallinn, har fått sitt namn efter en av Spaniens genom tiderna största matadorer och samtida med general Franco och Picasso. Här bjuds på äkta spansk mat, som tillagas av den sicilianske kocken Roberto som hämtats från Barcelona.

Manolete ligger aningen undanskymt, ett kvarter från huvudvägen. Skylten är återhållsam, likväl är stället för det mesta fullsatt trots att man aldrig gör reklam, bordsbokning är därför tillrådlig. Den bästa reklamen är nöjda gäster som sprider budskapet mun-till-mun! Gästerna kommer från Tallinn och Tabasalu med omgivning. Tabasalu i Harku kommun är en av Estlands rikaste, vilket även återspeglas i den nyuppförda villabebyggelsen. Här bor en stor del av Estlands elit och de vet vad de vill. De kräver och får kvalitet. Atmosfären är personlig, en av servitörerna, Alex, har varit med från början och vet stamgästernas önskemål.

Manoletes meny är spanskinfluerad med tapas, fisk, skaldjur, paella med mera. Skulle man nu inte hitta sin favoriträtt så trollar köket fram det man önskar, allt med en personlig touch.

Inredningen är Medelhavsmässigt avslappnad, i september kan man fortfarande njuta av måltider på utomhusterrassen. Verksamheten har förfinats med åren. Nyligen öppnades vinkällaren och



Manolete har en imponerande



Spansk miljö och mat.

gourmetbutiken Vale. Mat med de bästa och verkliga delikatesser.

För att ytterligare förbereda sig inför ett besök på Manolete kan man ta en skön promenad på kalkstensklinterna i Naturskyddsområdet. Efter tio minuters gångavstånd från havet, ljuset och inspirerar. ■

Var hittar man dem?

✓ Restaurang Manolete, Teenuste 2, Tabasalu, väster om Tallinn. Taxi, cirka 100–150 EEK från Tallinns järnvägsstation Balti jaam. Öppet 12–20 Tfn +372 603 22 44 Info@manolete.ee www.manolete.ee, www




Müüdi 3, gamla stan,
Tallinn
Öppet dagligen 12–24
Tfn. +372 6 412 456
reserve@turg.ee
www.turg.ee

och mysig källarrestaurang i närheten av Tallinns
rådhusplats. Vänlig betjäning.
onell a la carte meny och riklig buffé, även till lunch.
er och gör besöket hos oss till resans höjdpunkt!
Välkommen!




Maikrahv
restoran

Restaurang Maikrahv
Internationellt kök med lokal kryddning.
Upplev smaksensationer i historisk miljö
vid rådhusstorget i hjärtat av Tallinn.
Levande musik på helger.
Bordsreservation rekommenderas.

Öppet dagligen 12 - 24
Raekoja Plats 8, Tallinn
Tfn. +372 6 314 227
reserve@maikrahv.ee
www.maikrahv.ee



OUT NOW!



The Baltic Guide
English language edition

recote

**Mysig Western-atmosfär
och god mat!**

- På Virugatan, mitt i gamla stan i Tallinn.
- Trevlig betjäning.
- Öppet från tidig morgon till sen kväll.
- Sommarterrass.

Septembererbjudande:
Vana Tallinn likör med kaffe




180
EEK

ARIZONA SALOON

50
EEK

Virugatan 6, intill rådhusstorget, Tallinn, tfn. +372 627 2987. www.arizonasaloon.ee.



Wine weeks

Wine weeks hela september

- * *Tallinn, Helsingfors, Åbo, Riga*
- * *Provsmaokingar*
- * *Wine & Dine*
- * *Fynda förstklassiga viner*

Vinets vänner kan se fram emot en synnerligen intressant september månad på våra fartyg till Tallinn, Helsingfors, Åbo och Riga. Under vinveckorna i september utökas fartygens vin-sortiment ytterligare. Gästerna bjuds på smakprover och matlagningsuppvisning. Komplettera gärna din kryssning med något av våra Wine Weeks tillvalspaket!

*För bokning: www.tallinksilja.se 08-22 21 40**

* Serviceavgift tillkommer, boka online så bjuder vi på den.

Ekonominyheter



På halvfart

Ekonomiministeriets senaste uppgift visar att den ekonomiska tillväxten i Estland för januari till mars 2008 var på 2,6 %. Den låga siffran beror på höjda energipriser, den allmänna nedgången i utlandet och den låga efterfrågan. Inflationen i januari och februari var på sex procent, jämfört med fyra procent i januari och februari i fjol. Den ursprungliga prognosen för tillväxt har reviderats. Första kvartalet tillväxt på 1,4 procent, jämfört med 1,4 % noterades i fjol. En ny prognos för tillväxt väntas i oktober.



Produktionen ökar

Produktionen steg med 7,8 % på årsbasis jämfört med samma period i fjol. Den enskilda pådrivande faktorn var ett stort stigt stigande energipriser. Inflationen steg med fuffiga 0,1 % (4,3 % i fjol), dvs Estlands konkurrenskraft ökade.

Strukturerar om

Infrastruktur (EVR) bildar från och med 2008 nya enheter, EVR Infra och EVR Cargo. Namnen antyder kommer de att fokusera på infrastrukturutveckling, järnvägs underhåll, medan Cargo kommer att fokusera på godstrafik. EVR är ett samarbete mellan upplåter passagerar- och godstrafik och konkurrerande privata bolag.

✓ Fler arbetslösa

Arbetslöshetskassan i Estland har under året betalat understöd till drygt 11 000 personer. I fjol låg motsvarande siffra på strax under 6000. Arbetslösheten är trots detta fortfarande mycket låg.

✓ Död fastighetsmarknad

Antalet fastighetsaffärer under årets andra kvartal uppgick till 9800 vilket är en tillbakagång med en tredjedel från samma period förra året, men däremot en uppgång med tio procent i jämförelse med årets första kvartal, den senare är dock snarare säsongsberoende än konjunkturberoende.

✓ Kvinnor tjänar mindre

Enligt senaste tillgänglig statistik tjänar kvinnor 25,3 % mindre än män för motsvarande arbete i Estland. Enbart Portugal och Slovakien uppvisar större skillnader inom EU, vars snitt ligger på 15,9 %. Förvånansvärt nog ligger även högutvecklade länder som Finland och Tyskland långt sämre än EU-snittet.

✓ Investerare ger regeringen sitt stöd

Utländska investerare i Estland uttrycker sitt stöd åt den estniska regeringen och förklarar sig villiga att ta del av en dialog för att komma till rätta med landets ekonomiska problem. Detta gäller till exempel effektivitetshöjande insatser, kommunikation, marknadsföring och försäljning. Estland skall säljas bättre internationellt!



DITT HEM I TALLINN



Behöver Du inkvartering för ett par nätter, en vecka eller ett år?

R·E·D·G R O U P
property rental and management
www.redgroup.eu

Vi erbjuder:

- fullständigt möblerade och inredda gästlägenheter
- ett, två, eller tre rum
- i gamla stan eller centrala Tallinn
- priser från 50-270 Euro/natt
- betalning med kreditkort, bank eller kontant

I priset ingår:

- internetuppkoppling
- transfer vid ankomst och avresa
- städning och byte av sängkläder en gång i veckan

BEGÄR OFFERT!

info@redgroup.eu

Tfn +372 6 440 880

RED Group OÜ, Vana-Viru 4, 10111 Tallinn

Absolutely Divine
PIRITA HERB LIQUEUR



Your nights will never be long and dark again once you open a bottle of Pirita herb liqueur. A tot of this light and refreshing drink will relax you, let you see things more clearly and help you distinguish between what is truly important and what is not. One gulp of this ice-cold liqueur will pamper your senses and put a glow in your heart you've never felt before. Pirita herb liqueur is also available in special gift packs.

www.altia.ee



SPA-hotell och äventyrsbad i gamla stan i Tallinn



SOM HOTELLGÄST ERBJUDS DU:

Inkvartering i eleganta rum

Tillträde till äventyrsbad med bastuanläggning samt gym hela dagen

Massor av avslappnande SPA- och skönhetsbehandlingar

Tidsbeställning: www.kalevspa.ee, Aia 18, 10111 Tallinn. Begär offert tfn: +372 649 3300, kalevspa@kalevspa.ee

34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45

Damskor och stövlar. Handväskor som harmonierar med skorna.

Storlekar 34-45

-20% ... -70%



M + L + XL
**VIVIAN
VAU**
kingasalong



Må - fr 11 - 19 www.vivianvau.ee Lö-Sö 12-16

Rataskaevu 2, Tallinn Tel. +372 641 6440

LIN! LINTYGER! VÄVAR S

- gardiner
- borddukar
- handdukar
- lakan
- örngott
- morgonrockar
- och mycket annat...



*BJOUTERIE! VACKRA SMYCKEN!

Mycket stort urval till mycket bra priser



Aia 3/Vana-Viru 10, på 2:a våningen i köpcentret WW Passaaz i centrala Tallinn

OBS! LIN ENDAST I WW PASSAAZ

Med den här
kupongen får du 10% extrarabatt. En kupong per köp.

RABATTKUPONG

skönhet



Skönhetsvård hemma

TEXT: KATRIN EVESTUS, FOTO: KRISTI REIMETS

I stort sett allt det som vi äter kan vi använda som skönhetsvård.

Förr användes i stort sett allt det som vi äter även för skönhetsvård. Havre, vetekli, honung, mjölkprodukter och mycket annat har i generationer använts för att framställa skönhetspreparat.

Något om ansiktsvård

Numera har trädgårdens skörd, så som gurka och jordgubbar, åter blivit populära att användas för ansiktsbehandling. Gurksaft är mild och återfuktande och passar alla hudtyper. Eftersom gurka innehåller mycket vatten kan man lägga bomullskompresser eller ett par lager gasbinda i gurksaften och därefter applicera dessa över ögonen 15–20 minuter. Skölj ansiktet efter behandlingen.

Jordgubbar innehåller lika mycket c-vitamin som citrusfrukter. 8–10 jordgubbar ger dig hela dagsbehovet!

✓ Jordgubbs-honungsmask för ansiktet

Passar speciellt bra för fet hy. Mosa jordgubbarna och blanda i honung. Applicera på ansiktet och låt verka ett par minuter. Skölj därefter ansiktet med ljummet vatten.

Ingredienser: 8–9 jordgubbar och tre teskedar honung.

✓ Jordgubbs-bananmask för ansiktet

Är fuktande och passar utmärkt för torr hy. Mosa jordgubbar och banan. Applicera på ansiktet och låt verka cirka 10 minuter. Skölj därefter ansiktet med ljummet vatten.

Ingredienser: 5 jordgubbar, en halv banan.

Hårvård

Ägg innehåller protein, varför de lämpar sig för hårvård.

✓ Hårvård för torrt hår

Blanda ett ägg med en tesked honung och två teskedar högklassig olivolja. Applicera i vått hår. Låt verka 30 minuter med badmossa. Skölj med ljummet vatten.

Ytterligare några fingervisningar:
- tillsätt aningen citronsaft när du sköljer och håret får en än bättre naturlig glans.
- vid hårbortfall hjälper starkt kamomillt i håret.



Det är fullt möjligt att vårda kroppen med de enkla medel som mat, lika bra som på spa! ■



Tallinns optikerguide

ANDERSON, FOTO: THE BALTIC GUIDE

...passa på köpa kontaktlin-
...llinn? Varför inte äntligen
...nen? Hos optiker i Tallinn
...ra priser, snabb service och
...ing. Baltic Guide har listat
...optikeraffärer och ögon-

...en exklusiv optikeraffär
...ns dramateater. Man besö-
...anos berömda Mido-mäs-
...er det senaste modet och
...nen. Eagle Vision har ett
...n designers som RayBan,
...och Armani och man är
...t sälja utvalda kollektioner
...Vogue, Valmassoi, Oliviero
...acques Lemans. Butiken
...ud av barnglasögon med
...n Chupa-Chups, Confetti
...er. Eagle Vision har både
...aktlinser och mineral från
...om Balti Optika, Tokai och
...erbjuder ögonundersök-
...sultation av glasögon eller

av glasögon och kontaktlinser. Kliniken använder lasermetoderna Lasik och Lasek för de vanligaste synfelen som närsynthet, översynthet och astigmatism. Ögonkliniken använder också PRK, en operation med droppar varefter det yttersta cellagret avlägsnas från hornhinnan. Samtliga behandlingar presenteras på Laservisioons hemsida.

Laservisioon. Admirali maja, Ahtri-gatan 6A.
www.laservisioon.ee.

Instrumentarium

Instrumentarium är en av de populäraste optikerkedjorna i Estland med vänlig och omttyckt service. Kedjan är populär bland yngre, vilket märks på dess ungdomliga profil. Instrumentarium har ett stort utbud av bågar, solglasögon samt kontaktlinser och erbjuder undersökningar. Under september erbjuds rabatt på glasögon alltefter din ålder i procent. Instrumentarium brukar dessutom vara generöst med rabatter året om.

Instrumentarium. Viru Keskus shoppingcentrum, Stockmann, Liivalaia-gatan. www.instru.ee

627 0110
0,

e

stlands
erked-
år på
dkon-
störta
a finns
Optik
fessio-

ett brett utbud av glasögon
Optikerna är kvalificerade
en senaste utrustningen. I
r finns möjlighet till ögon-
samt ögonmuskelträning.
troligt – bland annat köper
ent sina glasögon här!

mnt 68/Väike Karja 5 (gamla
a 6 (varuhuset). www.optika.ee

välbesökt bland folk med
r. Här görs bland annat
er för att bli kvitt glasö-
har också ett bra utbud



Lens Optika

En optikeraffär med fokus på den personliga stilen. Lens Optika har en "modestudio" där du provar dig fram till nya glasögon. Lens Optika säger sig vara en av Tallinns bästa optikeraffärer när det gäller utbudet och kvalitén kring kontaktlinser. Lens Optika var först med att sälja kontaktlinser i Tallinn och i butiken finns möjlighet till syntester, reparationer och rådgivning. Lens Optika hittar du i shoppingcentrumet Foorum i Tallinn city.

Lens Optika. Foorum shoppingcentrum, Narva mnt 5. www.lensoptika.ee

Kiisu Takso - ett bra taxival!

Prisvärt
Pålitligt
Vänligt

Ring tfn. +372 6 550 777

eller be hotellet/
restaurangen beställa
Kiisu Takso.



VI KÄNNER ESTLAND SOM VÅR EGEN FICKA



Tallinns bästa nattklubbar

TEXT: TOMAS ALEXANDERSSON, FOTO: THE BALTIC GUIDE, HOLLYWOOD, KRISTI REIMETS

Baltikums svar på Las Vegas heter Tallinn där listan på nattklubbar och barer kan göras lång. I januari 2006 utropade New York Times Tallinn till "Party capital of the year" och festen fortsätter fortfarande

Kan tyckas ytligt, jag säger bara otroligt populärt. BonBon är den gamla medlemsklubben som idag står öppen för alla. Denna "Tusen och en natt"-inspirerade nattklubb attraherar Tallinns förmögna publik och vid midnatt kan det vara mycket svårt att komma in. BonBon har ofta modeshower, artistuppträdanden och exklusiva efterfester. BonBon är beläget nära Tallinns hamn och har en populär restaurang vid namn Ö. Club Privé med tillhörande Stereo Bar är Tallinns fartfylldaste nattklubb och bar. På fredagar bjuder klubben på house beats från Head Kandi och på lördagar är det hiphop, RNB samt soul. Besöker du Privé får du inte vara för berusad eller taskigt klädd och medveten om att få vänta i dörren.

Fett ös - medvetlös

På "Tallinn goes charter"-nattklubbarna råder ingen lugn och ro. Hollywood som är en av Tallinns och Estlands största nattklubbar har en ung publik, hysteriskt dansgolv och omtalande temakvällar som Ladies night, MTV party och Ibiza night. Gå inte hit om du inte förstår dig på köttmarknad, ungdomsgäng, möhippor eller eurotechno. Club Hollywood är alltid fullpackad med festsugna ungdomar. Runt hörnet från Hol-

lywood ligger barerna Nimeta och Nimega. Två livliga barer som inget lämnar åt fantasin med karaoke, happy hour, dansgolv, storbild-tv, allsång samt sportkvällar. Trots allt är det hela ganska så festligt!

Sub- och gaykultur

Tallinns största alternativa nattklubbar är också de två populäraste. Von Krahl präglar Tallinn med electro, pop, indie och rockmusik. Nattklubbens största klubbkvällar, Mutant disco och Stereo ÖÖ, lockar världskända DJ:s och Tallinns kulturfolk. Von Krahl är en mycket respekterad klubb och populär bland människor med olika stilar. En nattklubb med samma prägel är Tallinns renodlade gayklubb Angel. Angel

är fortfarande efter 4 år på nacken Tallinn populäraste nattklubb, och galnare nätter i Tallinn får man leta efter. Angel har en nattklubb nere i källaren och en restaurang på övervåningen. Angel är öppen natten lång och här kan festerna sluta framåt sjutiden. Klubben har en hård dörrpolicy, där gaymänniskor, kändisar, vänner eller stammisar får gå in först.

Den mogna nattklubben

Vill man mingla med personer över 30 år gör man bäst i att besöka Tallinns lite mognare nattklubbar. Amigo och Bonnie & Clyde är båda hotellnattklubbar som är otroligt populära. Amigo lockar fortfarande en stor del finska turister, men överlag är det en salig bland-

ning av nationaliteter och folk. På Amigo uppträder ofta liveband och på dansgolvet hits från 70-, 80- och 90-talet. Amigo tillåter större sällskap, alla över 25 år och alla som vill dansa och umgås. På Amigo brukar det vara rätt så livat och klubben stänger inte först in på småtimmarna. Skillnaden mellan Amigo och nattklubben Bonnie & Clyde är troligen känslan av Finlandsfärja. Bonnie & Clyde är snäppet exklusivare och mer typisk nattklubb. Bonnie & Clyde är snäppet exklusivare och mer typisk nattklubb. Bonnie & Clyde har en fräck 80-, 90-tals inspirerad inredning och vissa kvällar uppträder artister på nattklubbens scen. Båda nattklubbarna ligger i anslutning till hotellbarer och nattbufféer där efterfesterna brukar bli långa och goda. ■

Klubbkont

✓ **BonBon** - Mere pst 6 inträde från baksidan.

✓ **Club Privé & Stereo** Harju 6, gamla staden.

✓ **Hollywood** - Vana-Po gamla staden.

✓ **Nimeta & Nimega** - Suur-Karja-gatan i gamla staden.

✓ **Von Krahl** - Rataskatu 10/12, gamla staden.

✓ **Angel** - Sauna-gatan i gamla staden.

✓ **Amigo** - Sokos Hotel Viru väljak 4

✓ **Bonnie & Clyde** - Olü hotell, Liivalaia 33



Coola drinkar och heta nätter i Tallinn.



skönhet

skönhet för män

FOTO: KRISTI REIMETS

är ett
da spa.
bara
män!

ligger i centrala
ett stenkast från
orget (Vabaduse
n bit in på Roo-
. Verksamheten
ett par år sedan,
derfritt pryddigt
Ett par frisörstolar
srum intill. Listan
ång med allt från
ng, avslappnande
hårvård till olika
Priserna är minst
ippning med hår-
EEK, 20 minuter
260 EEK och 50
ppnande klassisk
400 EEK.

day spa. På plats
kosmetolog, mas-
Räkna med cirka

en timme för de olika procedu-
rerna. Atmosfären är lugn så som
sig bör på ett spa. Kunderna är
såväl lokala som utlänningar. Om
man intresserar sig för flera olika
behandlingar bokar man lämplig-
vis tid inför besöket så att procedu-
rerna kan göras i följd. Man
blir omhändertagen på ett ytterst
vänligt och proffsigt sätt. En av

frisörerna, Alex, bemödade sig
en hel timme för att jag skulle bli
nöjd med klippningen. Och man
behöver inte oroa sig för språket,
alla talar engelska. ■

Var hittar man dem?

✓ SPA Life: Day Spa For Men,
Roosikrantsi 11,
öppet må-lö 9-19. Kartkod B2.

De enda kvinnorna på SPA Life hittar man bakom disken.



SPA Life erbjuder lyxig behandling till måttliga priser.

skönhet och hälsa i Reval Hotel Olümpia

Wellness & Beauty -

alla som vill sköta om sin kropp och själ.

innehåller:

1 eller dubbelrum
check-out klockan 14.00
business välkomstdrink
morgonfrukostbuffé
saxofonrock och badtofflor i rummet
26- motionscenter fritt att utnyttja olika tjänster (bastu, motionsall,
simbassäng med undervattensmassage apparat)
olika typer av behandlingar per person enligt eget val
(behandlingar kan väljas på www.revalhotels.com)
lunch eller kvällsmål samt ett glas vin i restaurangen Senso
inträde till nattklubben Bonnie & Clyde - (öppet onsdag till lördag)
biljetter över Tallinn
presentgäva

priset för två i dubbelrum, 179 EUR per person.

priset i enkelrum 245 EUR.

Ytterligare information om våra övriga skönhetspaket kan
finnas på hemsidan!

Reservering:
Reval Hotels Bokningscentral, tfn. +372 6 690 690
E-post: sales@revalhotels.com

Hälsa och skönhet på Reval Hotel Olümpia:

Desiree & Laurell - skönhetsalongerna (4. och 1. vån.)

Kropp- och ansiktsvård, manikyr & pedikyr, herr- och damfrisör, massage
och annan skönhetsvård.

Club 26 - motionsall (26.vån.)

Simbassäng (16 m undervattens massage), gym, sportmassage, bastu,
solarium och privatbastu, med finfin utsikt över staden.

Studio Dental Beauty - tandläkare (25. vån.)

Högklassig och pålitlig tandläkare, även tandrengöring och laserblekning.



Kulturhöst som rinner över

TEXT: TOOMAS KÄBIN; FOTO: KRISTI REIMETS, NUKUTEATER, DELFI PRESSIFOTO WWW.DELFI.EE, THE BALTIC GUIDE

Kulturhøsten 2008 är förhållandevis traditionell, utbudet däremot desto mer omfattande.



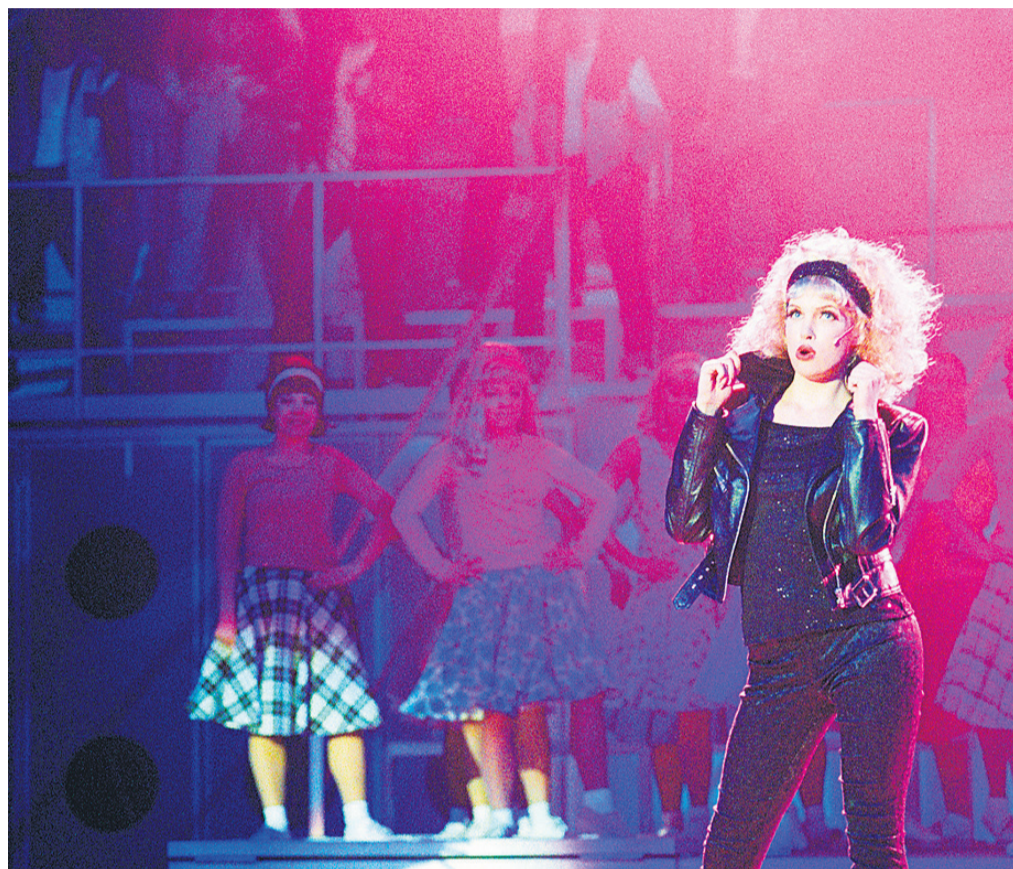
✓ **Nationalscenen Estonia** bjuder på publikfriare, så som operorna *Rigoletto*, *Tosca*, *Kameliadamen* och *Spader Dam*. Mest intrigerande är *Wallenberg* av den estniska tonsättaren Erkki-Sven Tüür. Första akten handlar om kampen mot nazismen, andra akten om fångenskapen i Sovjetunionen. Snällare teman är baletterna *Don Quijote*, *Sylfiderna* och *Snövit* och de sju dvärgarna. Operetten *My Fair Lady* behöver ingen ytterligare presentation. Den 1 oktober är internationell musikdag. Estonia firar då med en galakonsert.

✓ **Estoniasteaterns konsertsal** som lyder under Eesti Kontsert ger ständigt högklassiga föreställningar, i oktober bland annat med Bergens Symfoniorkester. Skulle man missa någon av konserterna i Tallinn uppträder samma musiker oftast i Pärnu, Tartu och Jõhvi.

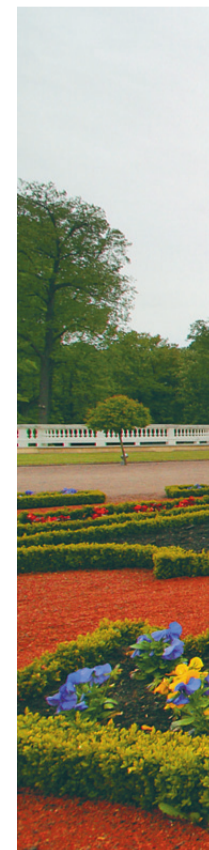
✓ **Estlands Dramatiska teater**, som tyvärr faller bort för de flesta utlänningar på grund av språket, är ett verkligt kulturtempel med drama, komedi, klassiker och barnföreställningar. Estland har en mycket stark och god klassisk skådespelartradition. I höst kan man bland annat njuta av O'Neills *Lång dags färd mot natt* men även av Ingmar Bergmans *Höstsonaten*.



✓ Under september, när utomhustemperaturerna ännu är behagliga, lockar Tallinns *Friluftsmuseum*, den 8–14 september är temat *Mat och grovt bröd*, den 11–12 arrangeras höstdagar. Den 26–28 september lyser Tallinns natthimmel upp genom festivalen *Arts & Light*.



✓ Estlands interna märksammade konstutställning *Kumu*, som nyligen av Tysklands förbund Angela Merkel, presenterar en intressant utställning om konstströmmar i Öst under socialistperioden. Utställningen *East*. Utställningen handlar om estniska konstnärers upptäcktsresor och inspiration från Italien under 1900-tiderna. Kumu i den gamla Kadrioru-parken, där slottet Kadrioru ligger, erbjuder stora människomas höstliga färgprakt.



ddarna



ber arrangeras kyrkomusikfestivalen **Credo** i ett stort man däremot tröttnat på Tallinns otaliga kyrkor kan man som invigdes förra året. Den tidigare förstördes under an finns Estlands enda restaurang med koschermat. Den deras den judiska festivalen **Ariel**.



✓ **Saku Suurhall**, Tallinns Globen i miniformat, får uppträde av **R.E.M** den 11 september. **Tallinn International Horse Show** går av stapeln 3–5 oktober och **The Music of Andrew Lloyd Webber** den 18 oktober.

✓ **Estlands historiska museum** visar Estlands nutidshistoria på filialen i Maarjamäe på vägen till Pirita. Utställningen är tillägnad Republiken Estlands 90-årsdag som infaller i år. **Ockupationsmuseet** fräschar upp minnet kring alla oförrätter som begåtts i landet och får en extra dimension genom Georgienhändelserna.

✓ Inom ramarna för **Republiken Estland 90** tillägnas september månad utbildning med historia och samhälle i fokus. Den första september är det högtidlig skolstart med nykammade och prydligt klädda elever och studenter runt hela landet. Det är en högtidsdag som ges stor uppmärksamhet. I oktober ägnas 90-årsfirandet alla Estlands folkminoriteter, bland annat med en internationell dag i Saku Suurhall den 4 oktober.



✓ Varför inte redan planera in **Mårtens marknad** den 6–9 november, den internationellt mycket uppmärksammade **filmfestivalen PÖFF** 20 nov – 7 december, **jazzfestivalen Jazzkaars** julkonserter den 1–19 december och så var det dags för **julmarknaden** med start den 30 november.



månadens porträtt

**Prof Peep Sürje (63):**

- ✓ Civilingenjörsexamen (bygg) från Tallinns Tekniska Högskola 1973
- ✓ Rektor sedan 2005
- ✓ Över 70 vetenskapliga publikationer
- ✓ Omfattande internationell forskarerfarenhet
- ✓ Internationella och estniska styrelseuppdrag, bland annat European University Association och Estniska Utvecklingsfonden

Professor Peep Sürje – Med förståndet och handen

FOTO: PEETER LANGOVITS, POSTIMEES/SCANPIX, THE BALTIC GUIDE

har alltid stått högt i kurs i Estland. Professor Peep Sürje, rektor för Tallinns Tekniska Högskola, ser sig för Estlands framsteg. Högskolan firar 90 år i september.

...det all anledning
...sig för studenter,
...och anställda vid
...Tekniska Högskola
...universitetet fyller
...samband med detta
...satsats på nytt
...utvärdigt. Sedan
...manlagda inves-
...struktur, labo-
...knisk utrustning
...MEEK (MSEK
...ep Sürje kan med
...över campusom-
...kan stoltsera med
...egen, ett bibliotek,
...socialvetenskap-
...studentbostäder.
...te et manu, med
...anden!

...rsitetet?
...ta över de 52 000
...genom åren läst
...en här. Våra tidi-
...finns inom alla
...en, som chefer och
...som näringsliv och
...som politiker.

...sedagen?
...at bjuder vi in alla
...denter. På födelse-
...ptember arrange-

**Blir 100 har vi som målsätt-
vara ett konkurrenskraf-
uropeiskt universitet med en
ternationell dimension.**

...remoni med bland
...t Ilves. Samtidigt
...omoveringar rum.
...rsta evenemang är
...på Estonia-teatern
...ästa solister och
...ngare. Under jubi-
...ngeras en uppsjö
...ster, konferenser
... Vi vill även utåt
...roll vi spelat för
...ling.

...om superskolor,
...ihop, gränserna
...discipliner sud-

...t vi sedan lång tid
...etta. TTÜ är inte
...k högskola. Vi är
...a utbildningsan-
...er och vi är myck-
...aturvetenskaper.
...a inte kopplas till
...kolor. Framgång
...da kunskaper.

**Vilka utmaningar står univer-
sitetet inför?**

Under senare år har det handlat om investeringar för att skapa attraktiva miljöer för forskare och studenter. Vi är klara med ungefär hälften av renoveringsarbetet. Med det nya biblioteket och den nya ekonomiska och socialvetenskapliga fakulteten blir vi ett renodlat campusuniversitet med 13 500 studenter, dvs Estlands största.

På längre sikt vore det klokt att förena fakulteterna för bygg och arkitektur. Den senare ligger vid Estlands Konstakademi.

Ett litet land som Estland måste prioritera?

Från statligt håll finns tre huvudinriktningar. Informationsteknologi, med allt vad det innebär, biomedicin, vilket inkluderar genteknologi samt materiallära. Samtliga är högintressanta och Estland har kompetens.

Utöver dessa tillkommer energi, försvar, miljö och folkhälsa. Vi må tycka vad vi vill om vår huvudsakliga energikälla oljeskiffer. Den är förorenande, men gör oss oberoende av elimport. Och vi har en gedigen kunskap.

Sammanfaller dessa med TTÜ:s kompetens?

Vi är mycket starka inom IT och bio- och teknomedicin och genteknologi. Här konkurrerar vi på ett hälsosamt sätt med Tartu.

Havsforskningen är väl utvecklad. Vi är ju en kust- och sjöfarnation. Vi har utvecklat olika modelleringsystem för att prognostisera och förutsäga högvatten och översvämningar.

Jag vill även nämna vår spetskompetens för utvecklandet av solceller.

Som ett bevis för IT-kompetensen kan nämnas att man i Estland lyckades slå tillbaka ryska cyberattacker i samband med bråket om den så kallade bronsstatyn i Tallinn förra året. Detta ledde i sin tur till att Nato inrättade en så kallad cyberakademi i Estland.

De estniska bankerna är kända för sina mycket moderna



Tallinns Tekniska Högskola – lägger grunden för high-tech.

system, vilka till stor del utvecklats lokalt.

Vilka är högskolans prioriter?

Vi vill ge studenterna en gedigen utbildning och vara ett konkurrenskraftigt forskningsuniversitet.

Uppnår ni detta?

På ett sätt har vi varit alltför akademiska. Större vikt måste ges tillämpad forskning. Akademiska publikationer och avhandlingar måste omsättas och marknadsföras.

Vilka steg tas?

Vi grundade för ett antal år sedan Tehnopol, ett spin-off-centrum som delfinansieras av staten och Tallinns stad. Utfallet mellan forskning och näringsliv har varit mycket positivt.

Vi måste dessutom satsa mer på tillämpad industridesign, denna utbildning är till del förlagd till Estlands Konstakademi.

Vi måste ha starka partners...

...som näringslivet?

Vi kallar oss – och med rätta – för ett näringslivsanpassat universitet, våra kontakter med det estniska näringslivet är mycket täta. De flesta studenterna arbetar under studietiden, detta både på gott och ont. De får tidigt erfarenhet från näringslivet, å andra sidan kan förvärvsarbetet förlänga studierna.

Företagen rycker i studenterna. En treårig grundexamen är som ett halvfärdigt hus, med en magisterexamen har man byggt ett torn och man kan kalla sig för specialist med en doktorexamen. Många stiger av studierna för tidigt. Få vill doktorera,

näringslivet lockar med bättre erbjudanden.

Hur kan man karaktärisera Estlands utbildningssystem?

Vi har en stark akademisk tradition med grund från Tyskland som togs över av sovjetmakten och som gäller än i dag. Grundutbildning inom teknik, naturvetenskaper, ekonomi och socialkunskaper är god. Kunskaperna i matematik och fysik har med åren förändrats, delvis på grund av att man slopat kravet på obligatoriska skrivningarna i dessa ämnen inför studentexamen. Jag anser att proven borde återinföras. Därutöver finns det andra orsaker till det minskande intresset. Under sovjettiden stod pojkar i kö till tekniska högskolan, på så sätt slapp man militärtjänst! Dessutom tjänade forskare och professorer relativt bra i förhållande till andra yrkeskategorier, teknisk utbildning hade hög status. Alldeles efter den återupprättade självständigheten var lärar- och forskarlönerna ytterst små. Vi kunde inte locka unga.

Internationella undersökningar visar att Estlands skolelever ligger på femte plats i världen inom naturvetenskapliga ämnen. De finska är bäst.

Gamlingarna blev kvar?

På grund av en massa objektiva faktorer har vi en snedfördelad åldersstruktur. Som kamelpucklar i ett diagram.

Hur ser medelåldern ut?

Medelåldern steg fram till 2002, därefter nådde vi en brytpunkt och vi hoppas hamna på 45 år i snitt år 2010. Då kan vi vara nöjda!

Hur skall man öka intresset för naturvetenskaper och tekniska ämnen?

Grunden måste läggas tidigt. Vi har diskuterat frågan med Estlands utbildningsministerium och sagt oss vara beredda att inrätta ett teknikens hus intill universitetet dit unga kan komma och leka, experimentera och upptäcka.

Har Estland och TTÜ råd att hålla sig med alla utbildningar?

Nej, vi har sedan många år ett nära utbildningssamarbete med Helsingfors Tekniska Högskola inom skeppsbyggnad och ett förhållandevis nytt samarbete med KTH inom kärnteknologi.

Det är omöjligt för ett litet land att hålla sig med alla discipliner. Det är dock viktigt att vi har en egen grundutbildning inom klassiska områden som mekanik, energiteknik med flera, dessa måste finnas.

Lockas utländska forskare och professorer?

Vi har medel från EU att finansiera 75 % av utländska forskarlöner, våra egna löner är inte tillräckligt höga. Medaljen har två sidor, våra egna forskare känner sig lönemässigt diskriminerade, samtidigt finns det risk för att man inte får in de bästa utländska forskarna, dvs våra toppförmågor tjänar mindre än medelmåttor från utlandet!

Hur ser det ut med brain drain?

Många åkte utomlands, vilket är bra, och en hel del kommer tillbaka. Vi kan numera trots allt locka med bra förhållanden.

Var befinner sig universitetet om tio år?

Vi firar i år 90, när vi blir 100 har vi som målsättning att vara ett konkurrenskraftigt europeiskt universitet med en stark internationell dimension. Vi genomför en idétävling för att titta in i framtiden. Vi hoppas kunna öka antalet utländska studenter till 500 år 2010 bland annat genom fler utbildningsprogram på engelska och den ständiga förbättringen av våra villkor.

Utländska studenter ger oss än större öppenhet. Inom forskningen är det väsentligt att antalet doktorander ökar. Vidare är det nödvändigt att ständigt anpassa sig till samhällets krav. ■



Nyheter i korthet

✓Estlands OS-skörd

Estland kammade hem ett guld i diskus och ett silver i rodd vid de olympiska spelen i Peking och hamnade på delad 46:e plats strax efter Lettland, som tog tre medaljer, guld, silver och brons.

✓Vicepresidentkandidat stöttar Estland

USA:s demokratiska presidentkandidat Barak Obama har utsett Joseph Biden som sin vicepresidentkandidat om han skulle vinna valet i USA. Joseph Biden är ordförande för Senatens utrikesutskott. I Estland togs budskapet emot med stor tillfredsställelse eftersom Biden vid åtskilliga tillfällen tagit till orda för Estland.



✓Dumskallarnas land

Utanför Tallinn finns ett bostadsområde som i folkmun kallas för dumskallarnas land. Husen byggdes av nyrika i skarven mellan sovjettid och den återupprättade självständigheten. Materialvalet är dåligt, arkitekturen slående smaklös och kvaliteten genomgående dålig. Ett av husen är sedan en längre tid till försäljning, 22 rum för 19 MEEK (MSEK 11). Utropspriset låg på 30 MEEK (MSEK 18) men ingen har nappat.

✓Goda förbindelser med Kina

Estlands premiärminister Andrus Ansip träffade under OS i Peking sin kinesiske kollega Wen Jiabao. Vid samtalen bekräftades de goda förbindelserna mellan länderna. På dagordningen stod EU-relaterade frågor samt en utvidgning av handelsförbindelserna.

✓Minnesmärke vid koncentrationsläger

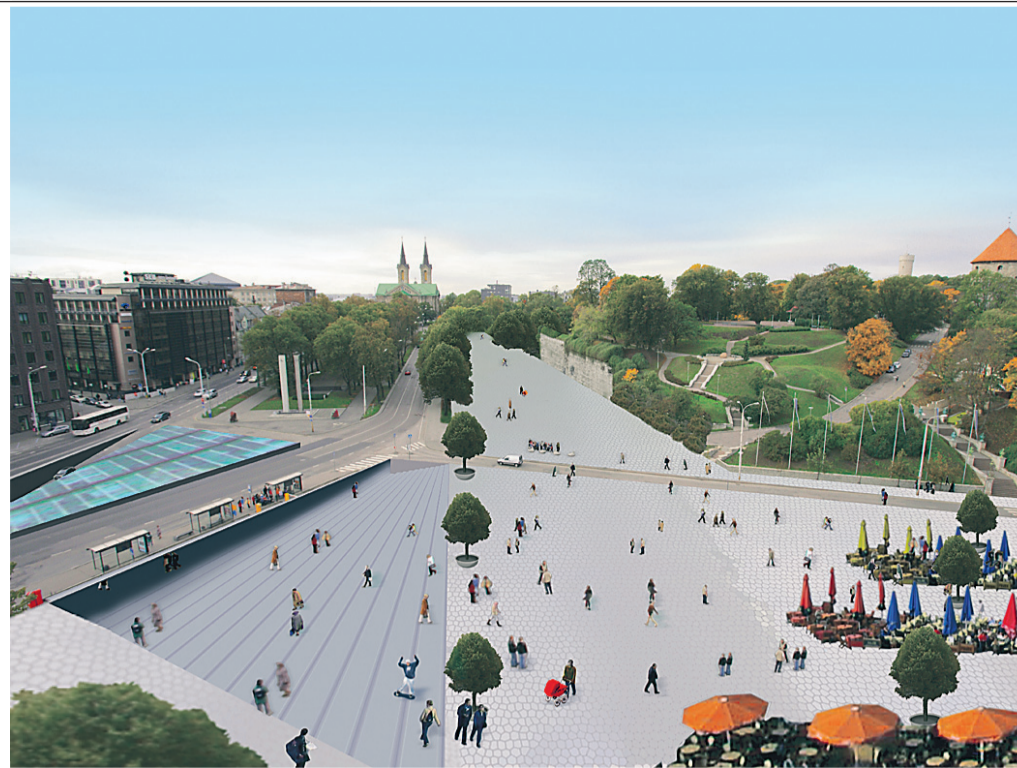
Estlands justitieminister Rein Lang avtäckte nyligen ett minnesmärke vid det före detta koncentrationslägret i Narva, varvid han sade att grymheter och förtryck, oavsett vem som har begått dessa, måste kartläggas och dokumenteras. Koncentrationslägret vid Narva upprättades under den tyska ockupationen 1941 men användes senare av sovjetmakten fram till 1955.

✓Estonia-teatern sparkar

Estlands budgetbesparingar drabbar även Estonia-teatern som tvingas säga upp trettio personer, förutom att man måste skära ner administrativa utgifter. Enligt teaterchefen Paul Himma är det ett hårt slag inte minst mot unga förmågor som nu måste söka sig till andra scener.

✓Brevbärare med ATV

Från och med september kan man se Estlands första brevbärare på ATV i Harju län. Enligt estniska postverket förbättrar man på så sätt postens logistik och infrastruktur. ATV-fordonen är specialanpassade efter postens behov och kan användas året runt oberoende av väder och vind och väg(under)lag.



Frihetstorget - Tallinns nya hjärta

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: TALLINNS STAD

Skelett- och krukrester välde fram när spadarna slogs i jorden för att bygga om Frihetstorget/Vabaduse väljak i Tallinn. Trum till stadens nya mötesplats.

Frihetstorget/Vabaduse väljak i Tallinn har under årtionden varit en trist parkeringsplats.

Tallinn blir 2011 en av Europas kulturhuvudstäder, till dess skall torget bli en ny och folkvänlig mötesplats för Tallinnborna.

När byggarbetena kom igång i somras hann man inte sätta många spadar i jorden för rän arkeologerna, till sann glädje, stötte på skärvor av lerkrus. Dessa tros härröra från den så kallade kamkulturen sextusen år tillbaka! På den tiden gick kustlinjen vid fyndplatsen, men har med tiden förflyttats norrut på grund av landhöjningen. Samtidigt fann man massor av benrester.

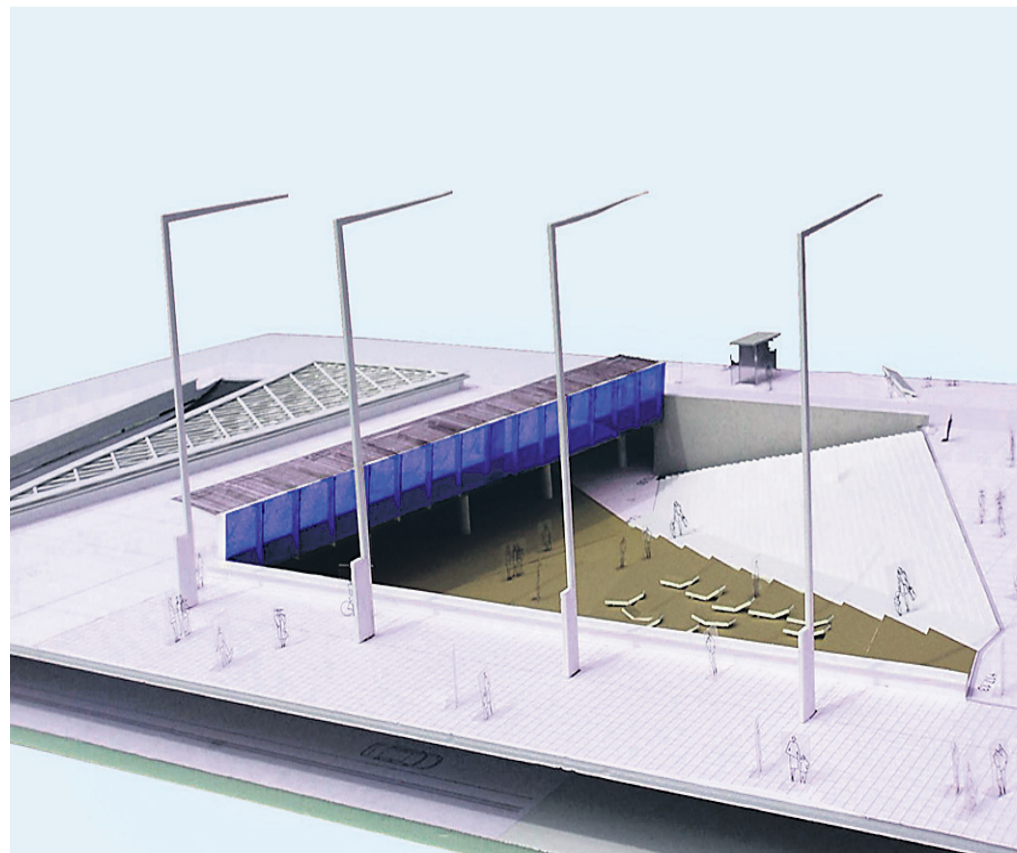
Ganska precis under torget grävde man fram stora delar av en stadspört liknande Viruporten. Denna revs en gång för att lämna plats åt modernare bebyggelse, porten hade förlorat strategisk betydelse. Tala om (bristande) värd av kulturarv!!!

När väl det nya Frihetstorget står klart kommer det att domineras av det omdiskuterade frihetsmonumentet som enligt planerna skall vara klart till senhösten. Tanken på ett monument åt dem som kämpade för Estlands frihet 1918–1920 går lika långt tillbaka. Under trettioalet kunde man inte komma överens var och hur monumentet skulle se ut. Under sovjetockupationen var frågan borta från dagordningen. Nu änt-

ligen skall monumentet byggas 90 år efter utropandet av självständigheten 1918.

Frihetsmonumentet kommer att bli en del av det nylagda Frihetstorget. Torget blir mångfunktionellt, med möjlighet att arrangera parader och konserter. Fontäner och grönska kommer att bli barnvänligt. Torget förenas med parken längs Erikmuseumbefästningsanläggningen mot ockupationsmuseet.

Bebyggelsen kring Frihetstorget domineras av tjugotalsarkitektur som kommer att ges en helt annan uttrycksform. Om man inte bemödat till torget kan man till exempel parkera i garaget under



UPPTÄCK TALLINN MED TALLINN CARD

www.tourism.tallinn.ee

www.tallinncard.ee

Tekst: avdelningen för turism vid Tallinns stad Foto: Kristi Reimets

Tallinn Card öppnas massor av dörrar med gratis
inträde till närmre hundra sevärdheter i Tallinn.

Tallinn Card betalar sig på kort tid om du vill
upptäcka Tallinn på egen hand. Det kan till och med
vara värt att välja det intressantaste. Nedan en del
av de godbitar.

Med Tallinn Card kan du prova på en 14 km cykeltur med
City Bike på engelska och man cyklar från gamla stan till vackra Pirita och
Kadriori parken.



City Bike

Hop-on-hop-off bussarna

Tallinn Card ger dig möjligheter att upptäcka Tallinns
sevärdheter. Det är klassiska
dubbeldäckare som i London. Välj
mellan röda, gröna och blå linjen. Stig
av och på precis där det passar.
Tallinn Card: 100 EEK för biljett.



1



3

Med Tallinn Card tar
man sig enkelt runt med

Tallinns kollektivtrafik

dvs bussar, trådbussar och spårvagnar (alla linjer till och med nr 68). Stig ombord och åk.
Tallinn Card: Du åker gratis. Kortet behöver bara visas upp mot anfordran.



4

Naturälskare kan upptäcka Tallinns botaniska trädgård

i den romantiska Pirita-flodens dalgång. I
växthusen finns 2400 växter, från
trädgårdsplanter till palmer. Den botaniska
trädgården gör sig väl i septembersolen.
Tallinn Card: gratis inträde.



5

Söker man äventyr beger man sig till
i stadsdelen Öismäe. Ordentliga adrenalin-kickar garanteras på go-cartbanan.
Pröva även Paintball och Megazone laseräventyr.
Tallinn Card: 50 % rabatt för åtta minuter på go-cartbanan.

FK Centrum

Tallinns Zoo

Är du förälskad i djur? I Tallinns Zoo
väntar bland barnfamiljer och
Europas mest spännande
djur. 350 djur och fåglar väntar
på dig. Tropikhuset med
schimpanser och massor av
djur är oerhört spännande.
Tallinn Card: Gratis inträde genom
Pirita-vingen, Paldiski-vägen 145.

6



8

Tallinns bad är lockande.
Tallinns största äventyrsbad,

Tallinn Kalev Spa

ligger mitt i stan. Förutom en
uppsjö av spa-tjänster finns
en 50-metersbassäng, samt
vattenattraktioner så som vattenrutschbana, bubbelbad, barnbassäng och
ett stort antal bastur.

Tallinn Card: 50 % rabatt för inträde till badet (2,5 timmar).

Spa

Spa är ett hälsö-, skönhets- och
relaxationsrum. I bassängavdelningen
tar man av och tar hand om
gästerna. Förutom 25-metersbassäng och
spa finns bubbelbad, vatten-
massage och massor av bastur.

Tallinn Card: Gratis inträde till bassäng
(2 timmar).

10



Pirita Top Spa

ligger alldeles vid havet, cirka
5 km öster om centrum i den
vackra stadsdelen Pirita och
är ett utmärkt ställe för
avkoppling. Här hittar man
ett brett urval hälsobringande behandlingar. Den 25 meter långa
bassängen står
öppen tillsammans med finsk bastu, infrabastu, saltkammare, toppenutrustat gym,
restaurang, café med mera.

Tallinn Card: Gratis inträde till bassäng och bastu (2 timmar).



9

Om man älskar bowling går man till bowlingklubben

KU:LSA:L i centrala Tallinn. På två
våningar finns 12 banor och bar.

Tallinn Card: 50 % rabatt för en
timme på bowlingbanan.

7



11

Om man vill roa sig går man
förlagsvis till ett av Tallinns
absolut mest populära

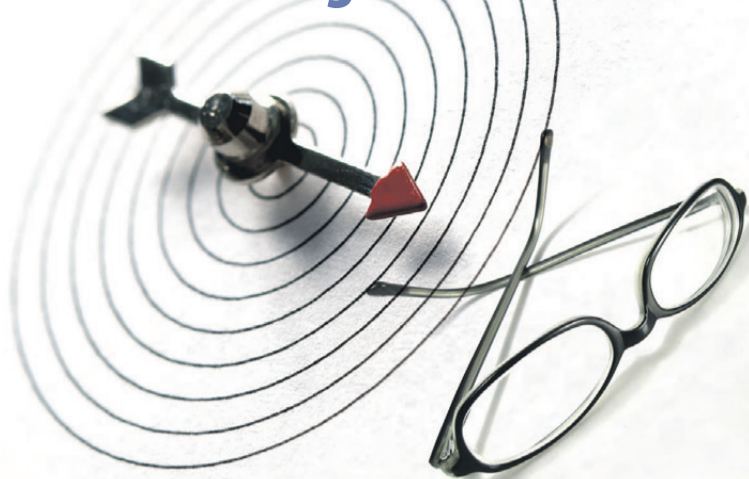
diskotek, Hollywood.

Ett nöjestempel mitt i gamla stan
med plats för 1200 gäster.

Tallinn Card: Gratis inträde.

Man kan även njuta av restauranger och affärer i Tallinn rabatter för innehavare av Tallinn Card. Exakt information finns på Tallinns Turistinformationskontor.
Hur som helst, Tallinn Card är ett mycket attraktivt kort som gör Tallinn än fördelaktigare.

Optiker och glasögonbutik med bra läge i Tallinn



Ni är mycket välkomna att besöka våra butiker:

SÄÄSTUOPTIKA

Narva mnt 1, Posthuset,
Mittmot Viru centret, Tallinn
(tfn. +372 6 616 007)



STOCK OPTIKA

Tartu mnt. 18,
Mittmot varuhuset Stockmann,
Tallinn (tfn. +372 6 620 240)



HOS SÄÄSTUOPTIKA SPARAR DU ALLTID!

+/- OPTIKA

Narvagatan 11D, WTC, Tallinn
(tfn. +372 6 261 336)



Varuhuset Tallinna Kaubamaja och mittmetot
Stockmanns Varuhus på Tartugatan 18, Tallinn
Festkläder för damer i butiken Continental Moda

LAGERRENSNING!

EESTI OPTIK

Hela september:

alla glasögonglas - 40%
(vid köp av båge)

alla solglasögon - 40%



PRESENTKORT

Erbjudandet gäller till
och med

30.09.2008

Våra affärer i Tallinn:

Pärnu mnt.68
Pärnu mnt.17
Pärnu mnt.238 Järve Selver
Väike-Karja 5
Tartu mnt.45
Kaubamaja 6
Sõpruse pst.213

Affärer i övriga Estland:

Pärnu: Hospitali 14
Pärnu: Rütüti 47
Kuressaare: Kohtu 1
Tartu: Rütüti 10
Paide: Vee 3
Viljandi: Turu 6
Kärdla: Heltermaa mnt.14A
Rapla: Tallinna mnt. 14
Rakvere: Tallinna mnt. 16
Jõhvi: Narva mnt. 5

www.optika.ee



The Baltic
GUIDE

shopping

Annorlunda

TEXT OCH FOTO: THE BALTIC GUIDE



✓Folkdräkt och hantverk

Inte långt från hittar man Pla Meistrid, dvs nära platsen s mycket riktigt hittar man folk allt som förkn dessa. Man ka hela uppsättn köpa dem färd finns ett stort arbete i läder, och tyg. Den h serade upptäc filthattar och tresserade do

Platsiveere Meistr Kartkod: Gamla sta

✓Gårdagens skatter

I början av Harju-gatan, sett från rådhuset, ligger Estlands största bokantikv Urvalet är verkligen brett, detta gäller bland annat för böcker på utländska språk börjar vid 40 EEK. Älskare av hederliga vinylplattor kan fynda ordentligt med 60 80-talshits, bland annat med sovjetisk musik som man i Sverige knappast känner. Sovjet var alla möjliga utmärkelser och ordnar viktiga, det vimlar av dessa i affär prydligt exponerat med vederbörlig information. Om man intresserar sig för någon bok, lönar det sig att fråga.

Raamatukoi, Harju 1. Kartkod: Gamla stan II.





✓ Inredning

HomeArt ligger i Tallinns läckraste och nyaste shoppingcentrum Rotermanni. På två våningsplan säljs inredning för såväl vardagsrum och sovrum, badrum och kök. Möblerna kommer från världens alla hörn. Speciellt intressanta och tåliga är möbler i sibiriska träslag.

HomeArt, Rotermanni Shopping Center, Rotermanni 5/Roseni 10, Tallinn. Kartkod A2.



✓ Smycken och hemtextil

Svenskägda Vävars ligger på andra våningen på det lilla och hemtrevliga WW Passaaž på Aia-gatan, ett stenkast från Viru-porten. Detta är stället om man älskar bordsdukar, kuddar, sängkläder och handdukar. Dessutom finns linnetyger i metervara samt morgonrockar för kvinnor och män i linne. Glöm inte alla smycken för vardag och fest.

Vävars, WW Passaaž, Aia 3/Vana-Viru 10. Kartkod Gamla stan H3.



omannen hittar allt som är förknippat med krigsattiraljer på Borneoi/Military n i gamla stan. Antalet hjälmar på väggarna imponerar onekligen. De äldsta, tyska armén, går på upp emot 10 000 SEK medan man kan få tag på en älm för ett par hundralappar. Bland vapnen finns pistoler och luftförsvarskassa är deaktiverade och kan inte användas! Urvalet av propagandaaffischer krams från CCCP-tiden är oändligt.

ry Shop, Lai 4. Kartkod: Gamla stan G1.

VÄLKOMMEN TILL TALLINN OCH ESTLANDS STÖRSTA STORMARKNAD FÖR ÖL, VIN & SPRIT.

Nära hamnen

Winestores stormarknad för alkohol ligger i direkt anslutning till hamnen i ett köpcentra som heter NORDE CENTRUM (ca 75 m från Terminal D. Vi erbjuder Tallinns största sortiment med garanterat konkurrenskraftiga priser.

Bil och bussparkering

Vi har Parkering i direkt anslutning till centrat med bl. a. egna separata buss-parkeringar som gör det enkelt och bekvämt att lasta.

Stewarts Finest Whisky

Blended whisky
100 cl

128 SEK



Svensk Gin

100 cl

127 SEK



Tolón-Tolón

Likör 70 cl

113 SEK



Don Padrino

Almont whisky
70 cl

168 SEK



Cinzano

Riserva
Brut

Mousserande
75 cl

34 SEK



Pacific Heights

Colombard
Chardonnay
300 cl

92 SEK



Pacific Heights

Ruby-Cabernet
300 cl

92 SEK



Old Acres Cava

semi seco

Mousserande
75 cl

34 SEK



Gamla stan (500 m)

Wine STORE

ÖPPET SAMTLIGA DAGAR MELLAN 09:00 TILL 20:00
BESÖKSADRESS: NORDE CENTRUM (LOOTSI 7), TALLINN
TEL: +372 669 88 50 WWW.WINESTORE.EE

? Estland satsar på svenskar

Tallinn har barer, nattklubbar och restauranger som säkert förvånar en förstagångsbesökare. Ibland kan utbudet tyckas otroligt stort för en så liten stad som Tallinn. Vad kan svenska besökare i Tallinn rekommendera?

TEXT OCH FOTO: TOMAS ALEXANDERSSON

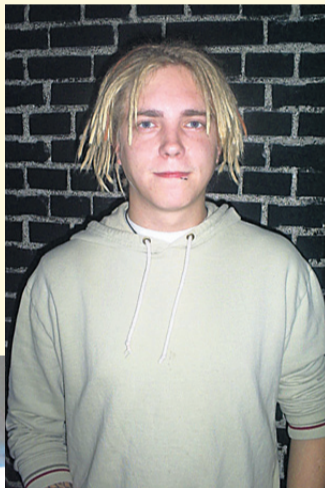


✓ Sebastian, Västerås:

För hålligång är Club Privé och Angel bäst, skön atmosfär på dansgolvet, trevligt folk och bra musik. Annars Von Krahl i gamla staden. Schysst ställe, bra musik och live. Älskar de estniska korvkioskerna lite överallt på stan. De flesta har öppet dygnet runt. Onyttigt och underbart!

✓ Otto, Hässleholm:

Jag väljer Peetri Pizza. Kanske lite otippat då Estland inte är känt för sina pizzor, men de är otroligt goda och billiga. Gatukök som passar utmärkt om man inte har tid att sätta sig ner. Nära Scandic Hotel på Pärnu mnt 22.



✓ Eva, Uppsala:

Ett schysst ställe i gamla staden är Levist Väljas med en massa olika människor framåt småtimmarna för att fortsätta festandet när de andra barerna har stängt. Billiga drinkar, bra musik. Inte något fancy ställe, hit kommer man med avslappnad attityd. Olevimägi-gatan 12 i gamla staden.

✓ Sven, Sollentuna:

Kan varmt rekommendera restaurang Elevant, en av Tallinns topprestauranger med kryddstrak indisk mat. Att hyra Elevants födelsedagsrum kostar inget extra, du beställer både mat och dryck i förväg.



person



Estland satsar på besökare från Sverige

TEXT: TOOMAS KÄBIN

Svenska besökare är viktiga för Estland. Henrik Göthlin är nyutnämnd chef för Estlands Turistkontor i Stockholm. Han har god erfarenhet av Estland som mångårig chef för Estonian Air i Sverige.

Vad ligger bakom beslutet att öppna turistkontor i Sverige?

Behovet har funnits länge. Turister, resebranschen och journalister har de senaste åren saknat ett kontor, samtidigt som vi ser att intresset och antalet besökare ökat.

Vilka funktioner kommer kontoret att ha?

Enkelt uttryckt, att öka antalet svenska turister och resenärer till Estland. Vi satsar på marknadsföring i media, workshops, deltagande på resmässor, assistans till press och hjälp till reseindustrin att sälja Estland än mer till den svenska publiken. På kontoret kommer det att finnas kartor och annan informationsmaterial.

Är det bara att stiga in från gatan för att få information?

Vi välkomnar alla besökare om de bokar tid med oss, detta på grund av att jag ofta är på säljbesök. Allt infomaterial kan beställas genom info@visitestonia.com.

Vilka är målgrupperna? Har dessa förändrats med åren?

Estland har något att erbjuda nästan alla. Med Estlands erfa-

renhet av SPA-kultur, som går 150 år tillbaka, kommer vi självklart att fokusera på den ständigt ökande gruppen människor som är intresserade av kropp, hälsa, träning och välbefinnande.

Vilka mässor/konferenser/workshops deltar ni i?

Alla är välkomna att besöka vår monter på Streets resmässa vid Hornstull i Stockholm den 4 oktober. Därefter gäller TUR-mässan i Göteborg 19–22 mars nästa år.

Vilka är höstens satsningar?

Vi hoppas komma igång med en större Estlandskampanj samt att renovera och inreda vårt kontor på Wallingatan 32.

Vilken image har Estland som destination bland svenskar?

Svenskarnas bild av Estland har ändrats en hel del. De som besökt Estland de senaste åren ser landet med helt nya ögon. De ser ett modernt land med bra shopping, fantastiska restauranger och behandlingar på spas till låga priser. Besökarnas förväntningar överträffas ofta. Estland har blivit ett land som folk återvänder till, om och om igen. Det om något,

är ett tecken och ett bra destination.

Är Estland bara ett spa-land?

Estland är så mycket mer än bara spa-land. Någon turiststad än gamla staden är svårt att finna i nord. De korta avstånden gör ett perfekt resmål att uppleva egen hand. Det är inte bara att hitta sina egna "smulor" såsom öde stränder, natur och fantastiska småstäder.

Vad tycker du är bäst i Estland?

Vart du än reser finns det alltid något nytt att se, upptäcka och utforska. Mycket har hänt på de 17 åren och än finns det mycket att se och uppleva. Att bli positivt överraskad och uppleva saker bättre än vad man tror är det bästa med Estland.

Kontorets officiella namn:

✓ Estlands Turistbyrå
Wallingatan 32 (2 tr)
111 24 Stockholm. Tel:
E-mail: stockholm@visitestonia.com
✓ Broschyrbeställning
info@visitestonia.com

Hjälp till självhjälp



...at ditt pass kan Sveriges ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass.
...ävs 3 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medresenär,
...n identifiera dig och sig. Foton kan tas i foto-
...l. a. följande ställen: Ett provisoriskt pass
...SEK (cirka 1 900 EEK) och betalas kontant
...a. Efter arbetstid tillkommer en extra avgift
...e 200 SEK för varje påbörjad timme.

Fotobutiker:

- Coca-Cola Plaza bio Fotoautomat, Hobujaama 5 (bakom postkontoret)
- Fotoluks, Vana-Viru 3

...nebär Schengen?

...r i likhet med Sverige i det så kallade Schengenområdet. Detta innebär att det
...nns någon gränskontroll till lands, sjöss eller på flygplatser. Men man måste
...d sig resehandling (pass eller nationellt ID-kort) som visar medborgarskap.
...som kan förekomma från myndighetshåll och som alltid sker vid incheckning
...er, måste någon av dessa två handlingar kunna uppvisas. ID-handlingar som
...ation, körkort etc gäller inte då de inte informerar om medborgarskap.

...r
...tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt
...erföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn.
...-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland.
...dpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. +372 6 257 250, öppettider: må-to
...lö 9-17. Sö stängt.

...is- ...allinn: ...osakond)

...inn,
...00/6 124 210.

...ner:

...ngstjänst 110

✓ Bilhandlingar

För att föra in ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling.

✓ Stöld

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polis-anmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpolisen eller på närmaste polisstation.

...es ambassad

...55 Tallinn. Tfn +372 640 56 00, www.sweden.ee
...08.30-17.00 (stängt 13-14). Vid brådskande
...jourhavande tjänsteman under helger.

VÄGVERKET INFORMERAR ANGÅENDE KÖRKORT

✓ Från och med 1 januari 2007 ska fotot till körkortet vara avbildat RAKT FRAMIFRÅN och bakgrunden ska vara LJUS (om håret är mycket ljus får bakgrunden vara ljusgrå så att det blir kontrast mellan håret och bakgrunden).

Gudstjänster:

På svenska varje söndag kl 12
På finska, andra och fjärde söndagen varje månad kl 10.00
På tyska, andra och fjärde söndagen varje månad kl 15.00

■ Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan och församlingens utrymmen genom.
Stiftelsen S:t Mikael i Tallinn Kyrkofond.
Svenskt postgiro nr 649 27 05-6



Kontaktuppgifter:

✓ Svenska S:t Mikaelsförsamlingen,
Rüütli 9, 10130 Tallinn, Estland
Tfn/fax: +372 644 1938
E-post: rootsi-mihkli@eelk.ee
www.stmikael.ee

✓ Svenska S:t Mikaelsförsamlingen

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-luterska kyrka, men dess arbetsspråk är svenska.

Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikaelsförsamlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd.

Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11-14.



...IGHET

...OMVÅRDNAD

...FLEXIBILITET

HOTELL TARTU

...levelserik avkoppling i Tartu

TEATERPAKET FÖR TVÅ

1350 EEK

...na Nötknäpparen, Askungen, Giselle, Onegin, Queen,
...operett Savoybalen och högklassiga operor!

KONSERTPAKET FÖR TVÅ

1350 EEK

Klassisk och modern musik med estniska och internationella artister

Tartu. Tfn. (+372) 7 314 300, fax (+372) 7 314 301
info@tartuhotell.ee, www.tartuhotell.ee

Turistinformation

Kuressaare

Tallinna 2, 93813 Kuressaare
tfn./fax +372 45 33 120
e-mail: kuressaare@visitestonia.com
www.kuressaare.ee

Haapsalu

Posti 37, Haapsalu
tfn. +372 47 33 248
e-mail: haapsalu@visitestonia.com
www.haapsalu.ee



Hotellet ligger i centrum av Kuressaare.
Adressen är Tornii 12, Kuressaare, Estland.



arabella
HOTELL RESTORAN



+372 45 55 885
+372 53 422 343
hotell @ arabella.ee

www.arabella.ee

Narva-Jõesuu - en kurort på väg att återfödas

TEXT: JANE KONGA, FOTO: MERESUU

Narva-Jõesuu vid Finska viken och ett stenkast från Ryssland har genom tiderna varit en av Estlands vackraste semesterorter. Flera år av förfall förbyts nu i snabb utveckling.

Narva-Jõesuu (Hungerburg) började utvecklas som kurort 1872, strax efter invigdes en badanstalt och i början av sekelskiftet 1800/1900 stod ortens första sanatorium klar. En stor del av Narva-Jõesuus attraktionskraft utgörs av den sju kilometer långa sandstranden som är helt unik tack vare den mycket fina sanden

och dynerna. Där stranden slutar börjar en vacker tallskog. Orten var en av Petersburg-societetens populäraste tillhåll med bibehållen elegans fram till andra världskriget. Kursalen och eleganta hotell Villa Capriccio lockade till sig överklass från hela världen. Under sovjettiden var Narva-Jõesuu en typisk sovjetisk kurort med sanatorier och tidigare ståtliga vil-



Funktionella miljöanpassade rum.



kurort

Supermodernt och su

lor som förföll. Efter den återupprättade självständigheten fortsatte förfallet på grund av pengabrist och initiativlöshet.

Nu finns dock tecken på att kurorten åter vaknar till liv och det finns all anledning att åka på upptäcktsfärd. Det mest konkreta exemplet på en positiv förändring är det nya Meresuu Spa & Hotel som invigdes i augusti. Ett första klassens elegant spa!

Som gäst inkvarteras man i 109 rum, de flesta med havsutsikt och med miljömedvetna material. I angränsande byggnad hittar man spa-avdelningen för att verkligen njuta av livet! Spa-avdelningen är imponerande med sju olika bas-

sänger, fem bastur, olika bad för vattenmassage. Timmarna bara flyger iväg!

Anläggningen är stor med över 30 behandlingsrum med procedurer för ansikte, reumatiska åkommor, ben- och ledsador, cellulit med mera.

Förutom spa- och skönhetsbehandlingar serveras god och omväxlande mat. Ett antal restauranger och barer finns och någon av dessa är alltid öppen.

Å la carte-restaurangen med en attraktiv meny rymmer 150 och här kan man även i lugnt tempo äta en förtäring frukostbuffé. Så länge vädret tillåter kan man njuta av maten på terrassen, på meny-

finns såväl dagens rätter som klassiska Estlands älsklingsrätter.

Skulle man tröttna på som hotellet erbjuder, så kan man fråga receptionen om ett program, underhållningsprogram för inte ta en segeltur till viken! ■

Hur tar man sig till Narva-Jõesuu?

✓ Drygt 20 mil öster om Tallinn och 15 km norr om Narva. Tåttid cirka tre timmar. Täta tågbindelser.

✓ Meresuu Spa & Hotel i Narva-Jõesuu. Tfn +372 45 55 885, e-post: sales@meresuu.ee, www.meresuu.ee

hotel

Hotell Arabella - pris och kvalitet hand i hand

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: ARABELLA

På Hotell Arabella i Kuressaare får man valuta för pengarna. Återhållsamt, rent och prydligt, lugnt och opretentiöst.



Hotellens gäster erhåller rabatt på Kuressaares golfbana.

Hotell Arabella gör inte anspråk att tävla med Kuressaares eleganta spa-hotell. Man har hittat sin egen nisch. Hotellet erbjuder allt från enkelrum till fyrpersoners rum, sviten har egen bastu och badkar med undervattensmassage. Övriga rum har dusch. Sammanlagt kan cirka hundra personer inhysas.

Om man reser med familjen och vill hålla kostnaderna nere kommer kylskåpen väl till pass. På gården finns parkering, hela hotellet erbjuder trådlös Internet, i källaren finns restaurang med väl tilltagen frukostbuffé och kvälls-



Hotellet ligger cirka en kilometer från Kuressaare centrum.

tid åter man hemlagad husmanskost. Enkelt men rejält och man får valuta för pengarna. Enkelrum kostar vintertid cirka 300 SEK och dubbelrum cirka 420 SEK. Övernattning i sviten med bastu går på 900 SEK! ■

Var hittar man Arabella?

✓ Hotell Arabella, Torn 12, 93812 Kuressaare, Estland. Tfn: +372 45 55 885, hotell@arabella.ee, www.arabella.ee



Konferera på Ösel

FOTO: KRISTI REIMETS, JUKKA ARPONEN

En konferens, incentive och personalutveckling med golf, vackert natur. Ösel ligger bara en timme från Stockholm.

...Saaremaa hör till lands populäraste mål. En timme från hamnar man i Kuressaare med äkta charmigt smått antal mysiga och några av Estlands anläggningar. De har mindre konferenser. Eftersom Kuressaare ort tar man sig till fots.

Spa-hotellens konferensrum kan man till följande ställen är funktionerna och tillhandatlig utrustning

för konferenser. De håller dock inte samma standard som spa-hotellen.

Efter arbetsdagen kan man ta igen sig på spa-anläggningarna. Det finns gott om idrotts- och



Biskopsborgen i Kuressaare imponerar.

Hur tar man sig dit?

✓Flyg Arlanda - Kuressaare med Estonian Air, torsdagar, söndagar till och med 26 oktober. Därefter flyg via Tallinn. Direktflygningarna återupptas till våren/sommaren då även med Skyways. Landvägen får man räkna med fyra timmar från Tallinn, varav 30 minuter med färja. Täta bussförbindelser. Givetvis kan man flyga med chartrat plan.

friluftsmöjligheter på Ösel. Eftersom ön är platt går det utmärkt att cykla. Eller så provar man på tennis, squash, bad, gym, bowling eller biljard. Årets stora nyhet är 18-håls golfbana strax utanför Kuressaare, Saare Golf som blivit en riktig succé. Ösel är en mycket populär jaktdestination på hösten. Den som vill njuta av absolut lugn, orörd natur och öppet hav bör bege sig till Ösels västra delar.

Estonian Air flyger med Saab 340 från Arlanda, maximalt passagerarantal är 33 personer.

■ Läs mer: www.kuressaare.ee, www.saaremaa.ee, www.saaregolf.ee



Hotell & konferens



Förutom spa-hotellens konferensanläggningar kan man förlägga möten till följande ställen:

✓**Kuressaare Kultuurivara**
Tallinna 6, Kuressaare
Tfn +372 452 0701; 505 9937
E-mail: villu.veski@kuressaare.ee
www.kultuurivara.ee
Fyra salar, den största rymmer 280.

✓**Kuressaare Spordikeskus**
Vallimaa 16 A, Kuressaare
Tfn +372 452 0375. E-mail: spordibaasid@kuressaare.ee
www.kuressaarespordikeskus.ee/
Konferenssal: 30 personer.

✓**Hotell Mardi**
Vallimaa 5A, Kuressaare
Tfn: +372 452 4633
info@hotel.eu; www.hotelmardi.eu
<http://www.hotelmardi.eu/>
Fyra konferensrum, det största rymmer 70 personer.

✓**Linnahotell**
Lasteaia 7, Kuressaare
Tfn +372 453 1888
linnahotell@kontaktid.ee
www.linnahotell.com
Två konferensrum, det största rymmer 100 personer.

✓**Koolituskeskus Osilia**
Nooruse 1, Kuressaare
Tfn +372 455 6576
osilia@oesel.edu.ee
Tre konferensrum, det största rymmer 60 personer.

✓**TTÜ Kuressaare Kolledž**
Rootsi 7, Kuressaare
Tfn +372 453 9145
www.ttykk.edu.ee
Två konferensrum, det största rymmer 50.

✓**Turu Ülikooli Keskus**
Pargi 5A, Kuressaare
Tfn +372 554 2426
www.tt.ee/yks
Ett konferensrum: 35 personer.



Nya golfbanan har blivit succé.



Tartu - de goda idéernas stad

TEXT: JANE KONGA, FOTO: THE BALTIC GUIDE

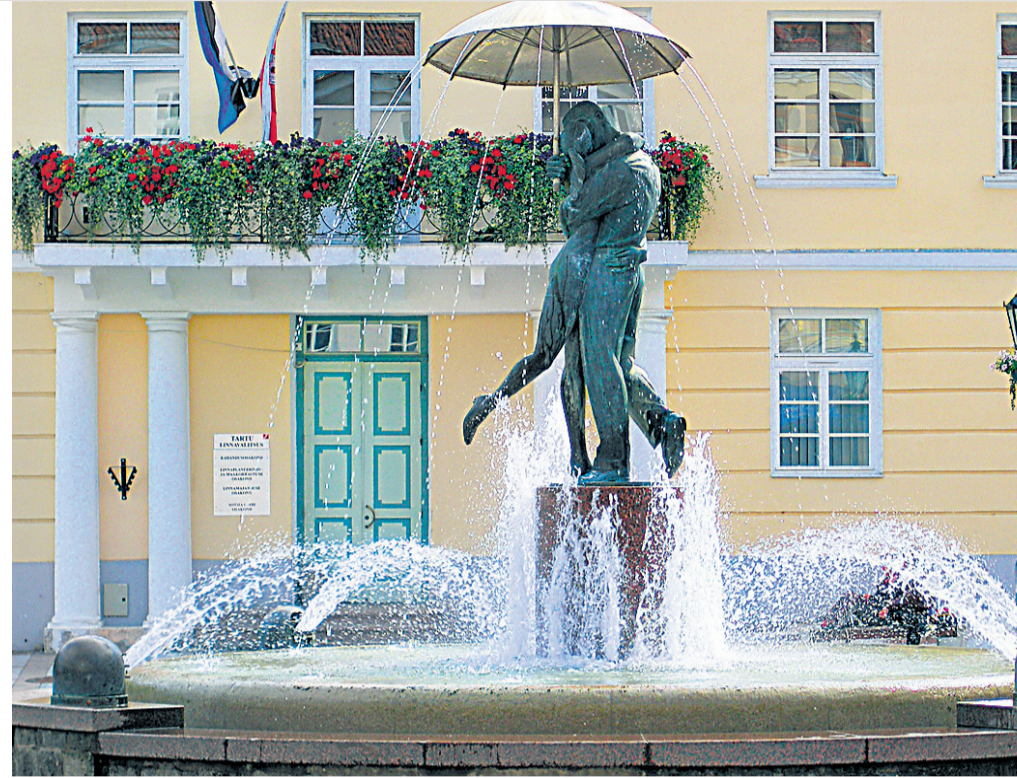
Tartu gör sig kanske allra bäst så här års, ett nytt akademiskt år, unga människor fyllda av förväntningar, nya tankar och idéer. Förutom att Tartu bjuder på andlig spis utvecklas staden som shopping- och nöjescentrum. Senaste tillskottet är Tasku.



Tasku är ett veritabelt shopping-, nöjes- och fritidscentrum på 42.000 kvadratmeter till en kostnad av 600 MSEK. Här finns 4D-bio med fem salar, restauranger och man kan handla i stort sett allt. Tasku betyder fickan, ett passande namn eftersom grannhuset i folkmun på grund av sin form kallas för pluntan. I en ficka hittar man ju alltid nya spännande saker, så också på Tasku!

Området kring Tasku var tidigare nedgången och mer eller mindre obebyggt. De senaste åren har det kommit att bli Tartus nya eleganta centrum, med stadens största hotell och konferenscentrum Dorpat, ny busstation, en vacker promenadväg längs floden Emajögi och det stora äventyrsbadet Aura. Glöm ej shoppingcentret Tartu Kaubamaja med en hel del att erbjuda och vill man uppleva äkta torgstämning med gummor från landet som säljer färska ägg och mycket annat går man tvärs över gatan till torghallen Tartu turg.

Tartus egentliga centrum med rådhusplatsen och gamla stan ligger på fem minuters promenadväg. Rådhusplatsen myllrar av mysiga matställen, caféer och barer. Uni-



versitetets ståtliga huvudbyggnad ligger strax intill med den akademiska världens stammisar på studentkaféet intill. Hela stadskärnan är mycket smakfullt renoverad och har en underbar atmosfär.

Det senaste hotellet är Villa Margaretha, en pampig villa i jugendstil i trähusstadsdelen Karlova. Huset har renoverats på ett pietetsfullt sätt och har sjutton individuellt utformade rum, alla i lika elegant jugendstil. Villa Margaretha har även en stilig restaurang med en meny som spänner från traditionella estniska rätter som piroger, soppor och gös till dagens trendiga fusion-kök.

Den 13 september lockar Tartu med höstmärkten Maarja laat, här säljs sommarens skörd, läckra svampinläggningar, sylt och saft förutom att man kan hitta massor av hantverk.



Tartu cykelmaraton går av stapeln den 20–21 september, ett veritabelt familjearrangemang för stora och små, för nybörjare och proffs.

Den 9–12 oktober jazzlångskare av Tartu konserter på Vanemuine.

Den 13–17 oktober under höstens färgprakt Tartu upp ytterligare studentdagarna och de nationernas mössor. **Vivat Academia!**

Sedan är det intill julen med julmarknaden start den 18 december i Antoniuskvarteret.

Bland intressantare är på Vanemuine-teaterns Peter Pan för hela baletterna Onegin och...

Har man tid att Tartu är slottet Alajõe 40 km nordöst i riktning pussjön, ett lämpligt slottet som är byggt av engelska kungahuset finns den trevliga rekonstruktionen Apollo Belvedere.

Läs mer: www.tartu.ee



Hur når man Tartu?

190 km, cirka 2,5 timmar bil, täta bussförbindningar

kultur

© The Baltic Guide

Estonia
(Estonia pst 4,
831 214, www.opera.ee)

och Isolde
Lady
to
ijote
och Isolde
och de sju dvärgarna
Lady
ijote
jen
och de sju dvärgarna
to
rna
Blut
jen
och de sju dvärgarna
och de sju dvärgarna

ater
(Lai 21, Tallinn,
0, www.linnateater.ee)

& festivalen

Tallinn,
ee

International
Show 2008
usic of
Lloyd Webber
usic of
Lloyd Webber
antom of the Opera

ll
(n,
www.linnahall.ee)

ionsvinnaren 2008,
ilan

tonia
(saal)
nn

hs minsta big-band
g Kraggerud (fiol,
t
Joao (vokal), Mário
a (piano, Portugal)

zenbergi 37, Tallinn

allinn

varetten TetrArchi
vens cellosonater
vens cellosonater
Wallfisch (solocello,
d)
Musicus

liste 3, Tallinn. Kartkod H1

er

le musik

n, öppet må-sö 12-03

ppet må-to 10-24, fr-lö
rje fredag och lördag de
den och DJ:s.

nn, öppet må-to 11-22,
2. On-lö uppträder DJ:s.

ar/museer

eum

lge 1.
ber ti-sö 11.00-18.00.
30. Oktober-april on-sö
stänger 17.30

ng: Estniska konstklas-
let till 1945. Verk av
tjan Raud, Konrad Mägi.
k konst 1945-1991.
il landet. Etnografiska foton.
aamer - på ömse
av havet

et

(eum)
, tfn +372 6 680 250.
ti-sö 11-18.00

ning: Det ockuperade

Dramatiska teatern

(Draamateater) Pärnu mnt 5, Tallinn,
tfn +372 6 805 555, www.draamateater.ee
Kartkod I2

Estniska Dockteatern

(Eesti Nukuteater) Lai 1, Tallinn,
tfn +372 6 679 550

Ryska teatern

(Vene teater) Vabaduse väljak 5, Tallinn,
tfn +372 6 114 962, www.veneteater.ee

Endla

Keskväljak 1, Pärnu, tfn +372 442 0650,
www.endla.ee

Vanemuine

Vanemuise 6, Tartu, tfn +372 7 440 100,
www.vanemuine.ee

14.9 16 **Peter Pan**
17.9 19 **Rigoletto**
25.9 12 **Peter Pan**
27.9 19 **Tosca**

Tallinns Rådhus

(Tallinna Raekoda) Raekoja plats, Tallinn.
Kartkod B2

20.9 18 **Taimo Toomast** (baryton)

Konserthuset i Pärnu

(Pärnu Kontserdimaja)
Aida 4, Pärnu, www.concert.ee

14.9 17 **Säsongspremiär med Pärnu**
konserthusorkester och
Pärnu Stadsorkester
17.9 19 **Tibetansk buddistisk musik**
och dans
24.9 19 **Maria Joao** (vokal), **Mário**
Laginha (piano, Portugal)

Pärnu Eliisabet-kyrkan

Nikolai 22, Pärnu, www.eelk.ee/parnu.eliisabeti

Konserthuset i Jõhvi

(Jõhvi Kontserdimaja)
Pargi 40, Jõhvi, www.concert.ee

11.9 19 **Säsongspremiär**

Tartu Jaani-kyrkan

Jaani 5, Tartu, www.jaanikirik.ee

Vanemuise konsertsal

(Vanemuise Kontserdimaja)
Vanemuise 6, Tartu, www.concert.ee.
Kartkod B2 (Tartu och södra Estland)

10.9 19 **Säsongspremiär**
14.9 16 **Tibetansk buddistisk musik**
och dans

Pille Lill-fondens konserter

6.9 16 **Själämusik, Türi St Martins kyrka**
19 **Själämusik, Käru kyrka**
11.9 18 **Mästarakademin, Narvaborgen**
12.9 18 **Mästarakademin, Tartu uni-**
versitet, aulan
18.9 18 **Mästarakademin, Rakvere**
gymnasium
24.9 18 **Själämusik, Otepää Maarja kyrka**
25.9 18 **Själämusik, Häädemeeste**
Miikaels kyrka

Café Amigo

Viru väljak 4, Tallinn,
öppet sö-to 21-04, fr-lö 21-05.
www.amigo.ee.

Levande musik varje dag.

Nattklubben Sossi klubi

Tartu mnt 82, Tallinn,
öppet to-lö 20-03.

Levande musik

O'Malleys

Viru 24, Tallinn,
öppet må-to 9-24, fr-lö 8.30-24.
Fr-lö levande musik, må-sö karaoke.

Estland 1940-1991 (video-, ljud- och bildpresentationer)

Adamson-Ericu museum

Lühike jalg 3, Tallinn. Kartkod B1. Öppet
on-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30

Permanentutställning: **konstnären**
Adamson-Erics verk (målning, keramik,
smuckan, textil, möbler)

Niguliste museum

Niguliste 3, Tallinn. Kartkod B2. Öppet:
on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: **Kyrkokonst från**
1300-1900-talet, kyrksilver
1.1.2007-31.12.2010 **Medeltida konst**

Mikkeli museum

Weizenbergi 28, Tallinn. Kartkod A4



festivaler

Höstjazz

15.8-5.11.2008

15.9 19 **Ergo Jazz Session - Chris**
Gall Trio feat. Enik (Tyskland),
Tartu Athena Centrum
18.9 19 **Tiit Paulus och Jaak Sooäär,**
Tallinns Konsthus/Tallinna
Kunstimaja
24.9 21 **Ma'Cheri - Freshlyground**
(Sydafrika), Club von
Überlingen, Tallinn
4.10 17 **Andrea Marcelli Italian Trio**
feat. Raul Sööt & Ain Aqan,
Kumu konstmuseum
5.10 17 **Andrea Marcelli Italian Trio feat.**
Raul Sööt & Ain Aqan, Viljandi
Ajavares (Estland) Klubb Von
Krahl, Tallinn
20.10 19 **Sam Newsome & Lucian Ban**
Sextett (USA, Rumänien),
Kumu konstmuseum
4.11 19 **Brian Melvin 50: BeatleJazz**
(USA), Tartu Athena Centrum
5.11 19 **Brian Melvin 50: BeatleJazz,**
East-West, Drum Prana (USA),
Salme Kulturcentrum, Tallinn

övriga evenemang

Tallinn

(www.kuhuminna.tallinn.ee)

25.8-30.9 **10-20 Friluftsmuseet, fotout-**
ställningen "m?". Landskap,
hus, stämningar"
7.9 **Tallinns XXV Cykelrally**
10.9 18 **Yoshiko leki (klavessin, Japan)**
Maardu herrgård
13.9 **Flygdagen Red Bull 2008,**
Tallinns hamn
26.-28.9 **Arts and Lights in Tallinn**
med designnatt

Pärnu

(www.parnu.ee)

Kuressaare

(www.kuressaare.ee)

Molly Malone's

Raekoja plats, Tallinn, öppet må-sö 10-03.
Levande musik under helger.

Püssirohukelder

(Krutkällaren), www.pyss.ee
Lossi 28, Tartu, öppet må-to 12-02,
fr-lö 12-03, sö 12-24.

Karaoke varje måndag, ti-to house band,
fr-lö olika estniska band.

Nattklubben Diva

www.nightclubdiva.com
Raekoja 8, Kuressaare, öppet on-lö 22-04.
Olika DJ:s uppträder.

Öppet: on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: **Västeuropeiska**
mästare, grafik, ostindiskt

Kadriorg-slottet

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinn,
tfn +372 6 066 400. Kartkod A4. Öppet:
maj-september ti-sö 10.00-17.00. Kassan
stänger 16.30; oktober-april on-sö 10.00-
17.00. Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: **måleri från 1500-**
1900-talet, skulptur från 1700-1900-
talet

Estlands Naturmuseum

(Eesti Loodusmuuseum) Lai 29a, Tallinn.
Kartkod I6. Öppet: on-sö 10-17

september 2008 **Svampar**
september-oktober 2008 **Höst i skogen**

Tartu Jazz

6.-12.10.2008

6.10 17 **Ungdomstävling 2008,**
Vanemuise konsertsal
9.10 19 **Changing Images - Russell**
Leon Adamson (Jamaica/
Finland), Estonia konsertsal
10.10 19 **Changing Images - Russell**
Leon Adamson (Jamaica/
Finland), Jõhvi konserthus
11.10 19 **Changing Images - Russell**
Leon Adamson (Jamaica/
Finland), Pärnu konserthus
12.10 16 **Changing Images - Russell**
Leon Adamson (Jamaica/
Finland), Vanemuise konsertsal

VI Internationella pianistfestivalen Piano ,08

24.-31.10.2008

24.10 19 **Inviigningskonsert, Estonia konsertsal**
25.10 16 **Sten Lassmann (piano,**
Estland), Estonia konsertsal
26.10 16 **Frederic Rzewski (piano, USA),**
Vanemuise kontsertsal
19 **Paul Lewis (piano, UK),**
Estonia konsertsal

Tartu

(www.kultuuriaken.tartu.ee)

Haapsalu

(www.haapsalu.ee)

6.-7.9 **Höstregatta för havsseglare**
17.-21.9 **VI Matsalu Naturfilmfestival**

Rakvere och Lääne-Virumaa

(www.rakvere.ee, www.virol.ee)

11.9 19 **Estniska Filharmoniska**
Kammarkörens säsongspre-
miär, Rakvere trefaldighets
kyrka, Pikk 19
13.9 14.30 **Origami workshop,**
Rakvere kolledz, Pikk 40
27.9 **Höstmarknad i Jäneda**
11.0-15.12 **Ungdomsfilmfestival, Rakvere**
Teatrikino, Kreutzwaldi 2A
6.-10.10 **Japanska kultur dagar i**
Rakvere

gallerier

Gallerii Magnon

Vene 19, Tallinn, tfn. +372 6 464 115,
öppet ti-fr 11-18, lö 11-16.

008 - Moodne Valgustus

Rävala pst. 7, Tallinn, öppet må-fr 9-18.

24h gallerii

Öppet 24 h, Tallinn.

A-Gallerii

Hobusepea 8, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

Allee

Pikk 30, Tallinn, öppet må-fr 10-17, lö 11-15.

Deco Gallerii

Koidula 12A, Tallinn, öppet ti-fr 12-18, lö 12-16.

Draakoni Gallerii

Pikk 18, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

Fotokelder Lee (fotokällaren)

Raekoja 4/6, Tallinn,
öppet to-ti 10.30-17.30.

Gallerii-G

Vabaduse väljak 6, Tallinn,
öppet må-fr 10-18, lö 11-15.

Gallerii Molen

Viru 19, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

28.10 17 **Ralf Taal** (piano, Estland),
Estonia konsertsal
20 **Frederic Rzewski** (piano, USA),
Estonia konsertsal
29.10 19 **Nikolai Tokarew** (piano,
Ryssland), **Estonia konsertsal**
30.10 19 **Nikolai Tokarew** (piano,
Ryssland), **Jõhvi kontsertsal**
19 **Pasqal Rogé** (piano, Frankrike)
Estoniateaterns konsertsal
31.10 19 **Avslutningskonsert, Arkadi**
Volodos (piano, Ryssland)
Estonia konsertsal

Konserter övriga orter

8.9 18 **Bilder om sånger, Narva**
Aleksanderskyrka
11.9. 18 **Bilder om sånger, Nissi kyrka**
13.9. 16 **Bilder om sånger, Leesi kyrka**
14.9. 16 **Bilder om sånger, Tuhalia kyrka**
15.9. 18.30 **Lembit Saarsalu Trio,**
Emmaste skola, Dagö
16.9. 20 **Lembit Saarsalu Trio,**
Antsla kulturhus
17.9. 16.30 **Lembit Saarsalu Trio, Albu herrgård**
18.9. 19 **Lembit Saarsalu Trio,**
Suure-Jaani kulturhus
19.9. 19 **Taimo Toomast** (baryton), **Tartu**
Universitet, historiska museet

Narva

(www.narva.ee)

Raplamaa

(www.raplamaa.ee)

Viljandi och Viljandimaa

(www.viljandimaa.ee)

12.-13.9 **Mulgi bitrally 2008**
12.-14.9 **Biodlardagar i Karksi-Nuia**
14.9 **Marknad i Vastsemõisa**
23.-27.9 **Viljandi gitarrfestival**

Võru

(www.voru.ee)

6.9 **Sensommarmarknad**
4.10 **Höstmarknad**
18.10 **Oktobermarknad**

Haus Gallerii

Uus 17, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

Hobusepea gallerii

Hobusepea 2, Tallinn, öppet on-må 10-18.

Kastellaanimaja gallerii

Roheline aas 3, Tallinn, öppet on-må 12-19.

Kunstihoone gallerii

Vabaduse väljak 6, Tallinn, öppet on-må 12-18.

La Galeria Passage

Narva mnt. 15, Tallinn,
öppet må-fr 10-19, lö 11-16.

Linnagallerii (Stadsgallerian)

Harju 13, Tallinn, öppet on-må 12-18.

Lühikese Jala Gallerii

Lühike jalg 6, Tallinn, öppet må-fr 10-18,
lö-sö 10-17.

Müürigallerii

Müürivahe 20, Tallinn,
öppet må-fr 10-18.30, lö 10-17.

Myy Art Gallerii

Müürivahe 36, Tallinn,
öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

Õpetajate Maja gallerii

Raekoja plats 14, Tallinn, öppet må-sö 11-18.

nyh

när var hur

Diverse information

Palun	Var så god
Aitäh, tänan	Tack
Palun vabandust	Förlåt, ursäkta
Tere, tervist	Goddag, hej
Tere hommikust	God morgon
Tere päevast	God dag
Tere õhtust	God kväll
Head ööd	God natt
Nagemist, head aega	Hej då, adjö
Kõike head, kõike paremat	Allt gott
Head reisi	Trevlig resa
Jätku leiba, head isu	Smaklig måltid
Terviseks	Skål
Kui palju see maksab?	Vad kostar det?
Kas teil on?	Har ni?

Kus on?	Var ligger.....?
Mis see on?	Vad är det?
Mida see tähendab?	Vad betyder det?
Kuidas elad/elate?	Hur mår Du/Ni?
Kuidas käsi käib, kuidas läheb?	Hur mår Du/Ni?
Pole viga	Bra/OK
Rõõm teid näha, meeldiv kohtuda	Trevligt att råkas/att ses
Oli meeldiv kohtuda	Det var trevligt att träffas
Oli meeldiv tutvuda	Det var trevligt att lära känna varann
Palju kell on?	Vad är klockan?
Mina ei oska eesti /vene keelt	Jag talar inte estniska/ryska
Kas te räägite rootsi keelt?	Talar ni svenska?
inglise/soome/saksa keelt?	engelska/finska/tyska?

LARMNUMMER

Polis 110
SOS alarm 112
Brandkåren 112
Ambulans 112
Larmnummer är gratis att ringa till.

ATT RINGA

Till, från och inom Estland

För samtal med mobiltelefon från Estland till Sverige, slå landsnumret +46, därefter det lokala riktnumret utan nolla. För ett samtal, t ex till Stockholm: +46 8 555 555 eller till en mobiltelefon +46 70 555 5555.

För samtal till en estnisk telefon från en Sverige, slå landsnumret +372 och därefter abonnentnumret. T ex samtal till Tallinn, +372 6 555 555 eller till en estnisk mobiltelefon +372 56 555 555.

TRAFIK

I tätorter är hastighetsbegränsningen vanligtvis 50 km/h, men det förekommer sträckor med 40 km/h samt 30 km/h. Landsväghastigheten är 90 km/h, om inget annat angivits.

Billjusen skall vara tända dygnet runt, såväl i tätorter som på landsväg.

Promillegränsen i Estland är 0. Bilbälte är obligatoriskt såväl fram som bak. Det är tillåtet att stanna vid väggkanten, om vägmärken inte anger annat. I större tätorter är parkering vanligtvis avgiftsbelagd, parkeringsbiljetter finns att köpa i kiosker eller parkeringsautomater. I Tallinn är de första 15 minuterna gratis, men då måste tiden för parkeringsstart framgå genom parkeringsklocka eller vanlig papperslapp.

I Tallinns Gamla Stad är parkering avgiftsbelagd dygnet runt.

KREDITKORT, BANKOMATER, RESECHECKAR

De vanligaste kreditkortet accepteras i de flesta affärer och restauranger i Estland. De flesta banker och bankomater accepterar Visa, Mastercard, Diner's Club och Maestrokort. Resecheckar används sällan och är lättast att lösa in på banker.



Estland

GEOGRAFISKT LÄGE SAMT

Yta: 45 277 km²
Längd öst-väst: 350 km
Längd nord-söder: 240 km
Skog: 48% av totalytan
Öar: 1521 (största ön Ösel)
Saaremaa på svenska, 2 900 km², varav 1 529 km² tillhör Estland
Största berg: Suur Munamägi
Längsta floden: Pärnu jõgi

TID

GMT +2, eller 1 timme före Sverige

SPRÅK

Officiellt språk är estniska
Tillhör finsk-ugriska språkgruppen
Många ester talar även engelska
speciellt servicepersonal.

PENGAR

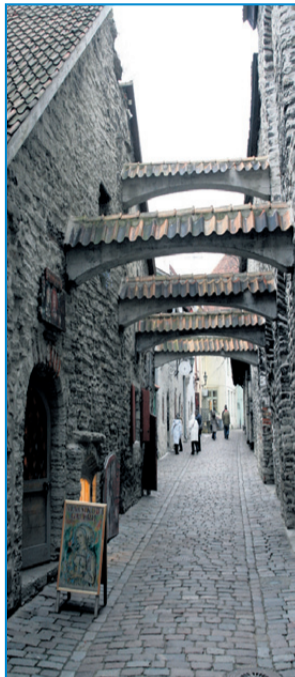
Valutan heter **Eesti kroon**
Förkortning - **EEK**
I omlopp sedan 20.06.1992
Sedelvalörer 1, 2, 5, 10, 25, 50, 100, 200, 500 kroon. 1 och 5 kroon finns även som mynt. 100 kroon = 100 sent.
Växlingskursen i förhållande till kronan, 1 SEK -1,71 EEK. Eestibundtet till euron genom kursen 1 EEK = 13,7603 EKK -15,65 EEK

BEFOLKNING

1 370 500 (enligt 2000 års folkräkning)
est - 67,9%
ryssar - 25,6%
ukrainare - 2,1%
övriga - 4,4 %

TRO

Luthersk, Ortodox



nyh

när var hur

fartyg / flyg 9/2008

Fartygens tidtabeller

Stockholm - Tallinn

Dagligen
Avgång Stockholm 18.00
Ankomst Tallinn 10.00

Tallinn - Stockholm

Dagligen
Avgång Tallinn 18.00
Ankomst Stockholm 10.00

Fartyg:

Victoria och Romantika
Fartygen anlöper Mariehamn i båda riktningarna

Tallinn:

Tallinn Reisisadam (passagerarhamnen)
D-terminal, bokning tfn. +372 6 409 808.

Stockholm:

Frihamnterminalen, bokning tfn. +46 8 666 6001.
M/S Victorias avgångar.

■ Alla tider är lokala

Kapellskär - Paldiski

Dagligen
Från Kapellskär 22.45
Till Paldiski 09.30

Paldiski - Kapellskär

Dagligen
Från Paldiski 12.00
Till Kapellskär 21.30

Tidtabell MS Via Mare
Dagligen i båda riktningarna

Reguljär godstrafik upprätthålls med ro-ro fartygen MS Via Mare och MS Gute. Fartygen befördrar även passagerare men i begränsat antal.

MS Gute seglar med oregelbunden tidtabell

AS Baltic Scandinavian Lines.
Tfn. + 372 666 1675
E-mail: info@bsl.ee
www.bsl.ee



Resor med färja till Saaremaa och Hiiumaa:
AS Saaremaa Laevakompanii, tfn. +372 45 244 44, fax +372 45 243 73, e-mail: broneerimine@laevakompanii.ee, www.laevakompanii.ee.

Flygtider

Stockholm - Tallinn - Stockholm

Upp till sex gånger dagligen med Estonian Air, SAS och Norwegian.

Göteborg - Tallinn

Dagligen utom lördagar, City Airlines

Tallinn - Köpenhamn

Tre dagliga turer med Estonian Air

Estonian Air

Lennujaama tee 13, Tallinn, tfn. +372 6 401 160,

Norwegian

Bokning och Kundtjänst: tfn +46 8 528 06 820, www.norwegian.no

Tallinn - Oslo

Dagliga turer med Estonian Air och Norwegian

Tallinn - Helsingfors

Upp till elva gånger dagligen

Stockholm - Kuressaare/Ösel

Estonian Air och Skyways, torsdagar och söndagar

■ Tidtabellerna kan ändras med kort varsel.

På grund av byggarbeten på Tallinns flygplats ombuds alla passagerare att checka in minst 90 minuter före avgång. Kapaciteten är fram till sommaren 2008 delvis starkt begränsad i terminalen.

Tullregler

Regler för resande med alkohol. Gäller för personer över 20 år, som själva transporterar alkoholen i ett annat EU land för eget bruk.

- ☛ SPRITDRYCK
- ☛ MELLANPROV (T.E.X. STARKÖL) LITER
- ☛ VINER 90 LITER (VARAV HÖGST MOUSSERANDE) LITER
- ☛ ÖL 110 LITER

DEFINITIONER

Spritdryck: alkoholhalt överstiger 22 volymprocent
Starkvin: alkoholhalt men inte 22 volymprocent
Vin: annat vin än starkvin, annan alkoholhalt 3,5, men inte 15 volymprocent som inte är starköl.
Starköl: öl med en alkoholhalt överstiger 3,5 volymprocent
Källa: sammanfattning av tullregler
www.tullverket.se

Bilister-glöm ej reiseringsbeviset!

Alla som kommer från Estland skall ha med sig reiseringsbeviset i orlofsboken. Detta skall kontrolleras av Tallinn både i Stockholm och i Göteborg. De som bokar biljetter informeras vid bokningen om detta. Information om detta finns på hemsida www.tallinn.ee. det alltför ofta att bilister glömmor bort reglerna.



Prenumeration



Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

Namn.....

Företag.....

Adress.....

Telefon fax

Aktuell information om Estland

Du har möjlighet att prenumerera på The Baltic Guide tidningen direkt hos oss i brevlådan eller till företaget. Du får en helårsprenumerering (12 nummer) för endast 269 SEK. Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Põhja pst. 25, 10415 Tallinn

Karta över Gamla Stan



INFORMATION

Information

Informationen är tillgänglig på följande ställen:

Informationen är tillgänglig på följande ställen:

Tallinn Card kan köpas på följande ställen:

- Tallinns Turistinformation/Tallinna Turismiinfokeskus, Kullassepa 4/Niguliste 2, Viru Centrum.
- Terminal A och D i Tallinns hamn.
- De flesta hotell i Tallinn.

✓ Så här använder du kartkoderna

I slutet av vissa texter finns en kod bestående av en bokstav och ett nummer. Med hjälp av dessa hittar du enkelt på tidningens kartor.

- The Baltic Guide-tidningen har två kartor över Tallinn: En stor karta över centrum och en liten över Gamla Staden.
- På stora kartan löper bokstäverna A, B, C och D lodrätt och siffrorna 1, 2, 3, 4 och 5 vågrätt.
- På lilla kartan löper bokstäverna E, F, G, H, I, och J lodrätt och siffrorna 1, 2 och 3 vågrätt.
- Välj först rätt karta så hittar du stället du söker.

Boering

Hotell Olevi Residents ■ 8 F2
Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee

Hotell St. Olav ■ 9 G1
Lai 5, Tallinn, tfn. +372 6 161 180, e-mail: olav@olav.ee, www.olav.ee

St. Barbara Hotel ■ 10 B2
Roosikrantsi 2a, Tallinn, tfn. +372 6 400 040, e-mail: reservations@stbarbara.ee, www.stbarbara.ee

L'Ermitage Hotel ■ 11 B1
Toompuiestee 19, Tallinn, tfn. +372 6 996 401, e-mail: reservations@ermitagehotel.ee, www.ermitagehotel.ee

Kalev Spa Hotell ■ 12 F3
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee

Taanlinna Hotell ■ 13 H3
Uus 6, Tallinn, tfn. +372 6 406 700, fax: +372 6 464 306, e-mail: info@taanlinna.ee, www.taanlinna.ee

Hotell Stroomi
Randla 11, Tallinn, tfn. +372 6 304 200, fax: +372 6 304 500, e-mail: stroomi@stroomi.ee, www.stroomi.ee

Hotell Kolm Öde ■ 6 E3
Uus 6, Tallinn, tfn. +372 6 406 700, fax: +372 6 464 306, e-mail: info@taanlinna.ee, www.taanlinna.ee

Hotell Barons ■ 7 I2
Uus 6, Tallinn, tfn. +372 6 406 700, fax: +372 6 464 306, e-mail: info@taanlinna.ee, www.taanlinna.ee

Hotell Olvi Residents ■ 8 F2
Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee

Hotell St. Olav ■ 9 G1
Lai 5, Tallinn, tfn. +372 6 161 180, e-mail: olav@olav.ee, www.olav.ee

Hotell Raekoja plats ■ 3 H2
Vene 10, Tallinn, tfn. +372 6 410 400, e-mail: dominic@restoran.ee, www.restoran.ee

Hotell Raekoja plats ■ 3 H2
Vene 10, Tallinn, tfn. +372 6 410 400, e-mail: dominic@restoran.ee, www.restoran.ee

Hotell Olevi Residents ■ 8 F2
Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee

Hotell St. Olav ■ 9 G1
Lai 5, Tallinn, tfn. +372 6 161 180, e-mail: olav@olav.ee, www.olav.ee

St. Barbara Hotel ■ 10 B2
Roosikrantsi 2a, Tallinn, tfn. +372 6 400 040, e-mail: reservations@stbarbara.ee, www.stbarbara.ee

L'Ermitage Hotel ■ 11 B1
Toompuiestee 19, Tallinn, tfn. +372 6 996 401, e-mail: reservations@ermitagehotel.ee, www.ermitagehotel.ee

Kalev Spa Hotell ■ 12 F3
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee

Taanlinna Hotell ■ 13 H3
Uus 6, Tallinn, tfn. +372 6 406 700, fax: +372 6 464 306, e-mail: info@taanlinna.ee, www.taanlinna.ee

Hotell Stroomi
Randla 11, Tallinn, tfn. +372 6 304 200, fax: +372 6 304 500, e-mail: stroomi@stroomi.ee, www.stroomi.ee

Hotell Kolm Öde ■ 6 E3
Uus 6, Tallinn, tfn. +372 6 406 700, fax: +372 6 464 306, e-mail: info@taanlinna.ee, www.taanlinna.ee

Hotell Barons ■ 7 I2
Uus 6, Tallinn, tfn. +372 6 406 700, fax: +372 6 464 306, e-mail: info@taanlinna.ee, www.taanlinna.ee

Hotell Olvi Residents ■ 8 F2
Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee

Restaurang Dominic ■ 3 H2
Vene 10, Tallinn, tfn. +372 6 410 400, e-mail: dominic@restoran.ee, www.restoran.ee

Kuldse Notsu Körts ■ 4 H1
Dunkri 8, Tallinn, tfn. +372 6 286 567, www.notsu.ee

Restaurang Turg ■ 5 H1
Müüdi 3, Tallinn, tfn. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee

Restaurang Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 6 B1
Toompuiestee 27, Tallinn, tfn. 372 6 677 105, fax +372 6 677 167, e-mail: business@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com

Grillhaus Daube ■ 7 I-1
Rüütli 11, Tallinn, tfn. +372 6 455 531, e-mail: daube@daube.ee, www.daube.ee

Clazz ■ 8 H2
Vana Turg 2, gamla stan, Tallinn, tfn. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee, www.clazz.ee

Restaurang Gianni ■ 9 B3
Jõe 4a, Tallinn, tfn. +372 6 263 684, e-mail: info@gianni.ee, www.gianni.ee

Restaurang-Café TAO ■ 10 B3
Tornimäe 3 (Tornimäe Ärikeskus, första våningen), Tallinn, tfn. +372 6 164 407, fax +372 6 164 409, e-mail: info@cafetao.ee, www.cafetao.ee

Restaurang-Café TAO ■ 10 B3
Tornimäe 3 (Tornimäe Ärikeskus, första våningen), Tallinn, tfn. +372 6 164 407, fax +372 6 164 409, e-mail: info@cafetao.ee, www.cafetao.ee

Silk Sushi Restoran ■ 11 H1
Kullassepa 4, Tallinn, tfn. +372 6 48 4625, e-mail: info@silk.ee, www.silk.ee

Restaurang Kadrirorg ■ 13 A4
Weizenbergi 18, Tallinn, tfn. +372 6 013 636, e-mail: info@restorankadrirorg.ee, www.restorankadrirorg.ee



Inkvartering

Hotell Telegraaf ■ 1 H2
Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2
Hotell Kolm Öde ■ 6 E3
Hotell Barons ■ 7 I2
Hotell Olevi Residents ■ 8 F2
Hotell St. Olav ■ 9 G1
Taanlinna Hotell ■ 13 H3

Mat och dryck

Restaurang Oliver ■ 1 H2
Grillen Tre Grodor ■ 2 H2
Restaurang Dominic ■ 3 H2
Kuldse Notsu Körts ■ 4 H1
Restaurang Turg ■ 5 H1
Grillhaus Daube ■ 7 I-1
Clazz ■ 8 H2

Silk Sushi Bar ■ 12 B3

Narva mnt. 15, Tallinn, tfn. +372 661 6099, e-mail: info@silk.ee, www.silk.ee

Restaurang Kadrirorg ■ 13 A4

Weizenbergi 18, Tallinn, tfn. +372 6 013 636, e-mail: info@restorankadrirorg.ee, www.restorankadrirorg.ee

Shopping

Estniska Handarbetsförbundet ■ 45 H2, G1, G2
Vivian Vau ■ 48 H1

Skönhet och hälsa

DeLaGardie Skönhetsaloon ■ 8 H3

Övriga tjänster

Tallinns Stadsmuseum ■ 1 G3
Kiek in de Kiek ■ 2 J1
Rådhusfängelsets fotomuseum ■ 3 H2
Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Niguliste museum ■ 8 I-1

Restaurang Kloostri Ait ■ 14 H2

Vene tn 14, Tallinn, tfn. +372 6 446 887, e-mail: info@kloostriait.ee, www.kloostriait.ee

Restaurang Pegasus ■ 15 I-1

Harju 1, Tallinn, Tfn +372 6 314 040, e-mail: pegasus@restoranpegasus.ee,

grönsaker – allt tillagat på asiatiskt vis. Till sushirätterna passar japanskt öl och exotiskt plommonvin alldeles speciellt.

Kittla smälökarna och upplev det trendiga italienska köket tillsammans med en riklig värld av viner. Smaka på kött och fisk från den öppna lavagrillen. Även pasta, risotto, italiensk salami och parmaskinka. Fredag – söndag färsk ostströ på meny! Vår vänliga betjäning garanterar bästa smakupplevelser i varm hemmiljö.

www.restoranpegasus.ee. Restaurang Pegasus har fyra gånger hedrats med Estniska Gastronomiska Sällskapets högsta utmärkelse Silverskeden: Bästa restaurang i Estland, Bästa restaurang i Tallinn, Bästa kock i Estland och Bästa affärslunchen. Frukost med nybakade konditorivaror från och med klockan åtta, fördelaktiga luncherbjudanden, kosmopolitiska à la carte-menyer, avslappnande lördagskvällar med live jazzmusik. Öppet: Må–fr 08–24, lö 09–02, sö 10–23.

Restaurang Moskva ■ 18 J1

Vabaduse väljak 10, Tallinn, tfn +372 6 404 694, e-mail: moskva@moskva.ee, www.moskva.ee. Tallinns bästa mötesplats vid Frihetstorget. Inne ställe för alla framgångsrika och trendiga sedan 1947.

Karta över centrala Tallinn



- A. Alle A4, Aasa C1, Ääsi C5, Adamsoni B1, Ahtri A2, Aida A2, Oru A5, Paadi A3, Pae C5, Pagari A2, Paldiski mnt B1, Pallasli C4, Pärna B3, Pärnu mnt B2, Põhja püestee C4, Pilsikopi B1, Piikri jälg B2, Piikri tee A5, Planeedi C1, Põhja püestee A2, Poska B4, Pronksi B3, Pühavalmu B2, Puhke C2, Rahukohtu B1, Rannamäe tee A1, Rannamäe tee A2, Rataskevu B2, Rava B3, Rava pst. B2, Ravi C2, Roheline Aas B4, Rohtu B1, Roopa B1, Roosikrantsi B2, Rumbi A2, Rüütli B2, Sakala A2, Salme A1, Salme C1, Saunla A2, Sauna B2, Sikuilil C4, Sikuilil C4, Spordi C1, Kauba D1, Slüüsa C2, Sõigise B1, Suur-Ameerika C1, Suur-Karja B2, Suur-Kloostri A2, Suur-Laagri A1, Suur-Sõjamae C5, Suurtüki A2, Tare C2, Tartu mnt B3, Tatari B2, Tehnika B1, Telliskivi A1, Terase B3, Tihase C1, Tina B3, Toblase B3, Toili A2, Tõllu A1, Tõnismägi C2, Toom-Kooli B1, Toom-Kuninga C1, Toom-Rüütli B1, Toompäe B1, Toompüestee B1, Toostuse A1, Tormi A4, Tuha C5, Türu B4, Türu B3, Tuulimäe C5, Tuulimäe C5, Tuvi C1, Ülemiste C4, Uue Maailma C1, Uus A2, Väike-Ameerika C1, Väike-Karja B2, Väike C2, Valge B5, Valge B5, Valgevase A1, Vana-Kaia maja A1, Vana-Lõuna C2, Vana-Viru B2, Varre D2, Vase B3, Veerenni B4, Veerenni C2, Veetorni C1, Vene B2, Vestivära B4, Videviku C1, Villardi B1, Vilmsi B3, Vindi C1, Virmalise C1, Virmalise C1, Mere pst. A2

Inkvartering ■ L'Ermitage Hotel ■ 11 B1

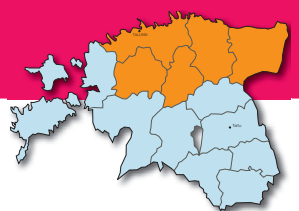
Mat och druck ■ Silksushi Bar ■ 12 B3, Restaurang Kadriorg ■ 13 A4

Shopping ■ Continental Moda ■ 40 B3, Claire Crystal ■ 41 A2, B2, ABC Kivimäe ■ 42 B3

Skönhet och hälsa ■ Stockholmia ■ 24 B3, Kaarli Tandklinik ■ 40 B1, Kõrvalduse ■ 41 A2, B2

Övriga tjänster

TALLINN OCH NORRA ESTLAND



idents ■ 19 F2
372 6 277 650,
w.olevi.ee
n med tre olika
er smakupplev-
na kunderna.

a restaurang
372 6 464 157,
l.ee,
arje dag 11-
ng i Gamla Stan.
ck ■ 21 H2
372 6 440 947,
ersack.ee,
t 11-24.
mat förmligt
dfäkning
■ 22 H1
n. +372 6 314 227,
w.makrahv.ee,
aurangen där
s med dagens
bästa läckerhe-
och på traditio-

sky ■ 23 H2
ällning:
naikovsky@tele-
graafhotel.com.
legraaf i gamla
ad 1700-tals meny.
■ 24 E3
+372 6306 301,
hotel.com,
n. Lyxrestaurang
s stan i Tallinn.
högsta kvaliteten
ss och innergård.
arrangeras.

ang
fn. +372 6 276 245,
e. www.troika.ee.
ästintill gåttull
ngen som måste
edning och
änna som om du
av Tolstoj. Brett
ch förvänsvärt

fn. +372 6 466 998,
8-20,
ersack.ee,
varma bullar
gonen.

42 B1, E2
Meriton Grand
577 150,
pet varje dag 7-22.
ld Town Hotel),
eritonhotels.com.
riton hotellens
konditorivaror
kor, tårter,
rgåsar.

H2
rget), Tallinn,
pet från tidigt

om morgonen till sent på natten. När hun-
ger eller törst överraskar. Vilda västern
mat och dryck. Trevlig betjäning. Opasser-
bart ställe på Viru-gatan! Kolla dagens spe-
cialitet. www.arizonasaloon.ee.
Bar, saloon och matsall!

Pizza

Pizza Americana ■ 60 J1
Müürivahe 2, Tallinn. Öppet 11.30-
Pizza som inte mer kallas för pizza,
utan en gourmetupplevelse. Välj mellan
två olika storlekar Americana-pizzor,
"normal" för en eller två vuxna, eller
"stor" som fyller magen även för
6 personer. Mitt i Gamla Stan.

Gay

Cafe Angel & Gay Club ■ 75 I2
Sauna 1, Tallinn, tfn. +372 6 416 880,
info@clubangel.ee. Caféet öppet dagligen:
mån-on 12:00-02:00, to-fr 12:00-..., lö
14:00-..., sö 14:00-01:00. Klubben öppen:
to-lö 23:00-... Angel Cafe & Gay Club -
Tallinns hetaste mötesplats! Tallinns bästa
fester, drinkar och mat med ånglars heliga
touch, på Tallinns hetaste gata mitt i gamla
stan. På Angel finns inga främlingar- bara
vänner som ännu inte träffats!

skönhet och hälsa

Skönhetssalonger

Skönhetssalong Helena2 ■ 2 A2
Sadama 6, Tallinn Sadamarket, B avdelning,
första våningen. Tfn. +372 6 614 685,
öppet dagligen 8-19. Herr- och damfrisör,
hårfärgning, permanent, manikyr, pedikyr,
massage, kosmetolog, makeup, piercing,
solarium, konstnaglar.

**Thailändsk massagestudio Oriental
House ■ 7 A2**
Kalaranna 6 / Võrgu 10, Tallinn,
tfn. +372 56 457 627, +372 6 8060 71,
e-mail: orientalthouse@orientalthouse.ee,
www.orientalthouse.ee. Må-fr 10-21, lö
10-18. Thailändsk massage får Din kropp
och själ i balans och ger Dig ny energi.

DeLaGardie Skönhetssalong ■ 8 H3
Viru 13/15, Tallinn, tfn +372 631 4749,
e-mail: info@dlg.ee, www.dlg.ee,
öppet: må-lö 10-20, sö 10-17.
Skönhetssalong med stort urval tjänster i
centrum av Tallinn. DeLaGardie gallerian, 4
våningen. Hårvård, kosmetik, manikyr,
pedikyr, konstnaglar, solarium, massage och
dayspa. Tidsbeställning, upp till fem perso-
ner samtidigt.

Optiker

Säästuoptika ■ 21 B2
Narva mnt. 1, Tallinn, Posthusets
första vän. tfn. +372 6 616 007.
Optika Pirita i TOP SPA hotellet
Regati pst. 1, Tallinn, +372 6 396 600,
Optika Viimsi i polikliniken, Randvere
tee 11, Harjumaa, tfn. +372 6 061 031.
Ögonläkare. Hos Säästuoptika sparar
du alltid!

+Optika ■ 23 B3
Narva mnt. 11D, Tallinn, (WTC huset),
tfn. +372 6 261 336, öppet må-fr 10-18.
Vi finns på 10 minuters promenadavstånd
från hamnen, 5 minuter från Hotell Viru.
Vänlig service. Alltid bra priser!

Stockoptika ■ 24 B3
Tartu mnt. 18, Tallinn,
tfn. +372 6 620 240.
Mittmot Stockmanns varuhus.

Eesti Optik
Väike-Karja 5, Tallinn, tfn. +372 6 443 121
Pärnu mnt 68, Tallinn, tfn. +372 6 453 941
Tartu mnt 45, Tallinn, tfn. +372 6 484 874
Pärnu mnt 17, Tallinn, tfn. +372 6 615 740
Öppet må-fr 9-18, lö 10-15.

Läkartjänster

Kaarli Tandklinik ■ 40 B1
Toompuistee 4, Tallinn, tfn. +372 6 119 119,
fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee,
www.khp.ee. Kaarli Tandklinik ger kvalitativ
och mångsidig tandvård till bra priser
och utan långa väntetider.

Kristina Kiisa Hambaravi OÜ ■ 41 B3
Tornimäe 7, 5TR, tfn. +372 616 4500, den-
tist@dentist.ee, www.dentist.ee. Tandvård i
Tallinns centrum. Vi erbjuder: förebyggan-
de tandvård, fyllningsterapi, protetik inkl.
implantat, kirurgi, tandreglering. Vi har
svensktalande och svensktbildad personal.

Laservisioon (Syncentrum) ■ 42 A3
Ahtri 6a, tfn +372 6 264 270,
e-mail: laservisioon@laservisioon.ee,
www.laservisioon.ee
Laserkirurgiska ingrepp - LASIKmetoden
hjälper Dig bli kvitt glasögonen. För alla
med synfel -12 till +3. Våra läkare har fler-
årig erfarenhet av Wavelight 400 eximerla-
ser - världens mest populära system.
Öppet må-fr 9-18, lö 10-15.

Auremedia Hälsocenter ■ 43
Tfn. +372 5647 2559, +372 5817 1884,
e-mail: aurea.media@mail.ee,
www.auremedia.ee.

Rengör organismen utan läkemedel. På
Auremedia får du råd hur man kan före-
bygga sjukdomar samt hjälp med att finna
bakomliggande orsaker till dina sjukdomar.
Bokning och information dagligen 9-20.

SPA och sanatorier

**Kalev Spa - spa-hotell
med äventyrsbad ■ 6 G3**
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300,
e-mail: kalevspa@kalevspa.ee,
www.kalevspa.ee. Baltikums största stads-
spa i gamla stan i Tallinn: 50-meters bas-
säng, barnbassäng, bubbelbad och bastu-
avdelning. Hälsoavdelning med välutrustat
gym och gruppträning. Bli omhändertagen i
den eleganta skönhetssalongen.

shopping

**Livsmedel, konsumtions-
och kapitalvaror**

**Tallinna Kaubamaja
(Tallinns Varuhus) ■ 2 B2**
Gonsiori 2, Tallinn, tfn: +372 667 3100,
e-mail: tallinn@kaubamaja.ee,
www.kaubamaja.ee. Estlands populäraste
varuhus sedan 1960. Mode, kosmetik,
heminredning, hemelektronik och livs-

medel på tusentals kvadratmeter.
Öppet dagligen 9-21 (livsmedel 9-22).

Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
Viru väljak 4, Tallinn, tfn. +372 6 101 444,
fax +372 6 101 401, e-mail:
info@virukeskus.com, www.virukeskus.com.
Öppet dagligen 9-22, inkluderar livsmedel-
savdelningen. Högsta klassens shopping-
centrum i hjärtat av Tallinn. Viru Centrum/
Viru Keskus erbjuder över 100 affärer med
mode, kosmetik, fritid och sport, presenter,
elektronik och mycket annat. Flera interna-
tionellt kända varumärken som Diesel,
Mango, Zara, Hugo Boss och The Body
Shop. I Viru Centrum/Viru Keskus ligger
även populära Tallinns Varuhus/
Tallinna Kaubamaja.

Sikupilli Prisma
Tartu mnt. 87, Tallinn
(Sikupilli Shoppingcenter),
tfn. +372 6 809 500, fax +372 6 809 609,
e-mail: sikupilli@prismamarket.ee.
Öppet dagligen 8-23.

Rocca al Mare Prisma
Paldiski mnt. 102, Tallinn (Rocca al Mare
Shoppingcenter), öppet dagligen 8-23.
Tfn. +372 6 809 000, fax +372 6 659 040,
e-mail: roccaalmare@prismamarket.ee.

Mustamäe Prisma
Tammsaare tee 116, Tallinn (Mustamäe
Shoppingcenter), tfn. +372 6 809 700,
fax +372 6 809 709, e-mail:
mustamae@prismamarket.ee.
Öppet dagligen 8-23.

Kristiine Prisma
Endla 45, Tallinn (Kristiine Shoppingcenter),
tfn. +372 6 809 800, fax +372 6 809 809,
e-post: kristiine@prismamarket.ee.
Öppet dagligen 8-23.

Alkoholaffärer

Liviko ■ 30 A2
Mere pst. 6, Tallinn,
öppet må-lö 9-20, sö 9-17.

Liviko ■ 31 B3
Narva mnt. 7, Tallinn,
öppet må-sö 8.30-24.
Största alkoholsortimentet.

Övriga affärer

Continental Moda ■ 40 B3
Tartu mnt. 18, Tallinn, tfn. +372 6 620 232.
Festkläder för damer. Vi har lösningar
för alla storlekar.

Claire Crystal ■ 41 A2, B2
Vana-Viru 11, Tallinn, öppet må-lö 10-18,
sö 11-17. **Sadama 6/8**, Tallinn, "Sadamarket"
I & II våningen, Öppet dagligen 8-19.
Endla 45, Tallinn, "Kristiine Keskus" I våning-
en, Öppet dagligen 10-21, www.kristall.ee.
Viru Centrum, Viru väljak 4, öppet må-fr
9-21. Bästa kristallbutiken som du kan
hitta!

ABC King Extra ■ 42 B3
Tartugatan 35, Tallinn, Tfn. +372 6 411 068,
e-mail: abcking@abcking.ee, www.abcking.ee.
Öppet må-fr 10-19, lö 10-17, sö 10-16.
ABC-kedjans outlet-affär. Stort urval kvali-
tetsmärken som Puma, Vagabond och New
Balance. Utförsäljning till lågpris. I närhe-
ten av Stockmanns varuhus. I samma loka-
ler även A&G mode-outlet.

**Estniska Handarbetsförbundet
■ 45 B2, H2, G1, G2**
Hantverkshuset, Pikk tn.22, försäljning,
utställningar, arbetsrummen.
Hantverkskällaren, Kuninga 1. **Viru
Centret**, Viru väljak 4/6.
Raekoja plats 17 (Rådhusstorget).
Hantverkshuset, Pikk 15. Tfn. +372 6 604 772

Winestore ■ 46 A3
Lootsi 7, Stormarknaden Norde Centrum,
Tallinn, tel. +372 6 698 850,
www.winestore.ee. Öppet dagligen 9-21.
Intill hamnen. Stor vin- och spritaffär på
stormarknaden Norde Centrum. Brett urval
öl, vin och starksprit. Gratis parkering.

Vävars ■ 47 B2
Aia 3/Vana-Viru 10 (i köpcentret WW Passaž)
Vi syr själva, vår fabrik allt av lin!
Gardiner, borddukar, handdukar, lakan,
örngott, morgonrockar och mycket annat.

Vivian Vau ■ 48 H1
Rataskaevu 2, Tallinn, tfn. +372 6 416 440,
www.vivianvau.ee, e-mail: info@vivianvau.ee
Vivian Vau med butik i gamla stan erbjuder
stort urval italiensk design. Senaste mode
inom skor, stövlar och harmonierande
handväskor. Även större storlekar.
Öppet: må-fr 11-19, lö 12-16.

övriga tjänster

Övrigt

Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Estonia pst. 4, Tallinn, tfn. +372 6 831 260,
e-mail: estonia@opera.ee, www.opera.ee
Estland största opera- och baletteater
erbjuder föreställningar för alla smaker. Det
historiska operahuset som ligger i hjärtat
av Tallinn håller öppet sex dagar i veckan.
Här får du vackra musikupplevelser till bra
priser! Kassorna är öppna varje dag 11-19,
tfn +372 6 831 215. Mycket välkomna!

Sveriges Exportråd ■ 9 B2
Narva mnt. 5, Tallinn, tfn. +372 6 651 800,
e-mail: estland@swedishtrade.se,
www.swedishtrade.se/estland.
Exportrådet hjälper ditt företag att växa
internationellt och vi finns på plats.

Museer

**Tallinna Linnamuseum
(Tallinns Stadsmuseum) ■ 1 G3**
Vene 17, Tallinn. Öppet on-må 10.30-18,
stängt ti.

Kiek in de Kōk ■ 2 J1
Komandandi tee 2, Tallinn.
Öppet ti-sö 10.30-18, stängt må.
Tallinns stadsmurars historia.

**Raevangla Fotomuseum (Rådhus-
fängelsets fotomuseum) ■ 3 H2**
Raekoja 4/6, Tallinn. Öppet to-ti 10.30-18,
stängt on.

Lastemuseum (Barnmuseum) ■ 4 A1
Kotzebue 16, Tallinn. Öppet on-sö,
10.30-18, stängt må, ti.

KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
Weizenbergi 34 / Valge 1, Tallinn,
tfn. +372 602 6000, +372 602 6001,
fax +372 602 6002, e-mail: muuseum@ekm.ee,
www.ekm.ee/kadriorg.php. Kumu - den levande
konstens museum. Öppet: maj-sept. ti-sö
11-18, okt-april on-sö 11-18.

Kadrioru konstmuseum ■ 7 A4
Kadrioru slottet: Weizenbergi 37,
Mikkeli museum: Weizenbergi 28, Tallinn;
tfn. +372 606 6400, fax +372 606 6401,
e-mail: kadriorg@ekm.ee,
www.ekm.ee/kadriorg.php. Europeiska och
ryska konstparlor i ett barockslott. Här
visas även den största och dyrbaraste pri-
vata kollektionen som donerats till museet.
Öppet: Kadrioru slottet maj-sept ti-sö
10-17; okt-april on-sö 10-17.
Mikkeli museum on-sö 10-17.

Niguliste museum ■ 8 I-1
Niguliste 3, Tallinn, tfn. +372 631 4330,
fax +372 631 4327, e-mail:
niguliste@ekm.ee, www.ekm.ee/niguliste.php
Unik kyrkokost från medeltid till barock.
Europas största silversamlingar från gillen
och brödraskap. Öppet on-sö 10-17.

Adamson-Ericu museum
Lühike jalg 3, Tallinn, tfn. +372 644 5838,
fax +372 644 5837, e-mail: adamson-
eric@ekm.ee, www.ekm.ee/adamson.php
Mångsidiga verk av en enastående konst-
när. Öppet on-sö 11-18.

Kristjan Raua museum
K. Raua 8, Tallinn,
tfn. +372 670 0023, fax +372 602 6002,
e-mail: kristjan.raud@ekm.ee,
www.ekm.ee/raud.php.
Den store nationalromantikerns liv och
skapande. Öppet to-lö 10-17. Stängt i juli.

Peeter I Hemmuseum
Mäekalda 2, Tallinn (Kadriorg parken).
Öppet on-sö kl. 11-19 (1.03-1.09),
stängt må, ti.

Eduard Vilde Museet
Roheline Aas 3, Tallinn (Kadriorg parken).
Öppet on-må kl. 11-18, stängt ti.
Författaren Ed.Vildes (1865-1933)
sista hem, 1930-talets interiör, överblick
över författarens liv och skrivna verk.

A. H. Tammsaare Museet
Koidula 12A, Tallinn (Kadriorg parken).
Öppet on-må 11-18, stängt ti.
Författaren A.H.Tammsaares (1878-1940)
sista hem, överblick över hans liv
och skrivna verk.

Friluftsmuseet
Vabaõhumuseumi tee 12, Tallinn,
tfn+372 6 549 100, www.evm.ee.
Öppet alla dagar om året (förutom
24.06 - midsommarafton). Kom och bekant-
ta dig med Estlands landarkitektur och
bymiljö i den vackra 80 hektar stora
parken från 1800-talet och framåt!

Eesti Käsitöö Maja
(Estniska Hantverkarhusets Konstgalleri)
Pikk 22, Tallinn.
öppet må-lö 10-18, sö 10-17.

kilometerpriser kan ha olika taxor beroen-
dygnet man åker. Natttaxan som gäller
06.00 är givetvis dyrare. Varje
rätt till fri prissättning. Däre-
ri alla taxibilar väl synligt
ufförens licens med foto.
risläge på taximarkna-
enkelresa från Sokos
nom det inringade
inn under normalför-
trafik) cirka 50 EEK
på framkörningsavs-
radie är på ungefär
Om det skulle vara
taxin måste stanna till
å kundens begäran kan
variera lite och oftast vara
n på alla taxitjänster både på

estniska och engelska finner ni på höger bakruta på bilen
samt framme vid passagerarsätet.

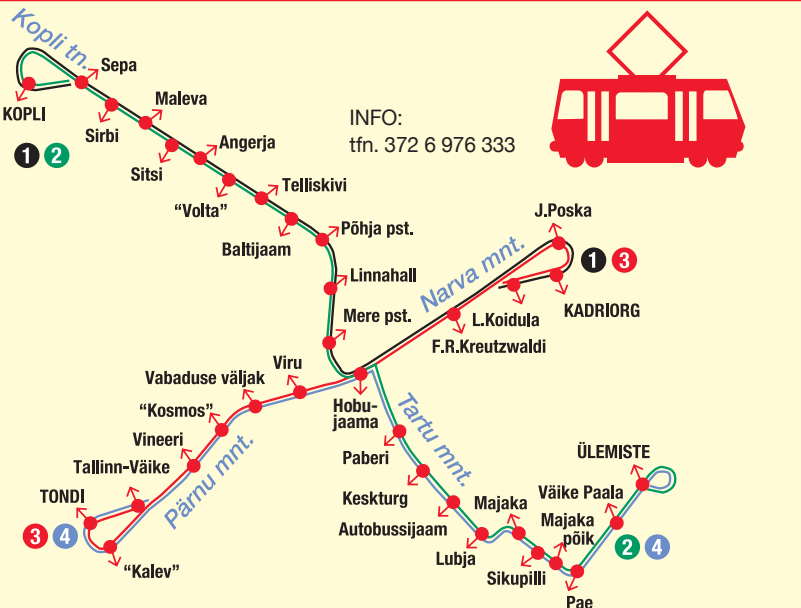
▣ I prislistan skall framkörningsavgift, kilome-
terpris och tidstariff framgå. Pris för resan
skall framgå av taxametern, d v s man
skall inte gå med på "överenskommen
pris". Vid behov och önskemål skall
man begära ett utskrivet kvitto, som
varje taxichaufför skall kunna ge till
kunden. Om chauffören av en eller
annan orsak vägrar att ge ett kvit-
to, har man som kund rätt att neka
betalning för resan.

▣ Om du känner att resan kostade
alldeles på för tok för mycket, skall du
notera bilens registreringsnummer, vilket
datum händelsen ägde rum samt notera
taxiföretagets namn.

▣ Om du tror att du har fallit offer och blivit lurad,
skall du skriva klagomål till adressen: tta@tallinnlv.ee
och/eller till tidningen The Baltic Guide på adressen:
balticguide@balticguide.ee.

onen på Sokos Hotel Viru och Pirita Top Spa
köpa taxikuponger, men vilka man kan åka
hotell till hamnen.

Spårvagnslinjer



nyh
när var hur

TURISTINFORMATION

Pärnu Turistinformation
Rüütli 16, Pärnu
tfn. +372 44 73 000, fax +372 44 73 001
e-mail: tourism@parnu.info
www.parnu.ee, www.visitestonia.com

Haapsalu Turistinformation
Posti 37, Haapsalu, tfn. +372 47 33 248
e-mail: haapsalu@visitestonia.com
www.haapsalu.ee, www.visitestonia.com

Saaremaa (Ösel) Turistinformation
Tallinna 2, Kuressaare
tfn. +372 45 33 120, fax +372 45 33 120
e-mail: info@visitestonia.com
www.visitestonia.com

Hiiumaa (Dagö) Turistinformation
Hiiu tn. 1, Kärdla
tfn. +372 46 22 232, fax +372 46 22 232
e-mail: hiiumaa@visitestonia.com
www.hiiumaa.ee, www.visitestonia.com

inkvartering

Hotell, Pärnu

Ammende Villa
Mere pst. 7, Pärnu, tfn. +372 44 738 88,
e-mail: ammende@ammende.ee,
www.ammende.ee. Estlands stilligaste och
mest stilrena jugendbyggnad från 1905.
Ammende Villa är idag en av Pärnus mest
omtyckta sevärheter, som inte bara skall
avnjutas utifrån, det är ett gediget hotell
och restaurang i världsklass med massor
av musik- och konstupplevelser.

Koidulapark Hotell
Kuninga 38, Pärnu, tfn. +372 447 7030,
e-mail: info@koidulaparkhotell.ee,
www.koidulaparkhotell.ee. Koidulapark
Hotell är ett litet familjevänligt hotell i hjär-
tat av Pärnu. Hotellens modernt utrustade
konferensanläggning som har plats för upp
till 25 personer, är ett perfekt ställe för att
genomföra mindre privata sammankomster.

Inge Villa
Kaarli 20, Pärnu. Tfn +372 443 8510,
e-mail: info@ingevilla.ee, www.ingevilla.ee
Nyrenoverat svenskt villahotell med suve-
rrent läge nära Pärnus fantastiska strand och
den nya strandpromenaden. Totalt 11 rum
med bra standard. 3 är juniorsviter.



Scandic Rannahotell
Ranna pst 5, Pärnu,
tfn. +372 44 329 50, fax +372 44 329 18,
e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com,
www.scandic-hotels.com.
Elegant semester- och konferenshotell.
Bästa strandläge.

Lepanina Hotell
Kabli küla, Häädemeeste vald,
tfn. +372 446 5024, e-mail:
lepanina@lepanina.ee, www.lepanina.ee
Lepanina hotell är perfekt för familjese-
mester eller romantisk semester för två,
för evenemang som seminarier, konferen-
ser och företagssevents. Vacker omgivning
och god service garanterar en oförglömlig
upplevelse.

Hotell, Saaremaa

Linnahotell - Kuressaare stadshotell
Address: Lasteaia 7, Kuressaare,
tel. +372 45 31 888, fax: +372 45 33 688,
e-mail: linnahotell@kontaktid.ee
Erbjuder logi i 18 rum med alla bekväm-
ligheter, hotellet har även två bastur, res-
taurang, möteslokal, samkvämsrum med
öppen spis och trådlös Internet i hela
byggnaden.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Konse camping och gästhus
Suur-Jõe 44a, Pärnu,

gsm +372 53 435 092, fax +372 44 75 561,
e-mail: info@konse.ee, www.konse.ee.
Gästhus, 45 husbilsplatser utrustade med
el, bastu med öppen spis, cykeluthyrning.

Löuna Hostel
Löuna 2, Pärnu, tfn. +372 44 309 43,
fax +372 44 309 44, mob +372 56 650 130,
e-mail: hostellouna@hotmail.com,
www.elisabet.ee/hostel/.
Hostel Pärnu i centrum. Alla intressanta
sevärderheter på promenadavstånd. Hostelet
har 2,4,5,6-bäddrum och familjesvit, totalt
50 platser.

Green Villa
Green Villa B&B. Vee 2, Pärnu,
tel. +372 4 436 040, +372 56 467 273,
+372 55 662 706,
e-mail: nznou@hotmail.com, www.greenvilla.ee.
Bekvämt villa i jugendstil i närheten av
centrum och havet. Alla bekvämligheter,
internet och videoövervakning.

Aare Hostel
Aare Hostel B&B. Tallinna mnt. 11,
Pärnu, tel. +372 4 436 040, +372 56 467 273,
+372 55 662 706, e-mail: nznou@hotmail.com,
www.greenvilla.ee. Bekvämt hostel med
tilläggsjänster. Bastu, bassäng, skönhets-
salong, massage. Internet och videoöver-
vakning.

Aisa Kodumajutus
Aisa Heminkvartering. Aisa 4a, Pärnu,

info tel +372 50 42 502,
bokning +372 56 655 166,
e-mail: info@aisakodumajutus.ee,
www.aisamajutus.ee. Inkvartering i lugnt
och vackert område alldeles i närheten av
centrum och havet. Alla bekvämligheter för
en trevlig semester. WIFI, videoövervakning

Baltcott - Baltic Cottage Agency
Lahe 3, Tallinn, tfn. +372 6 485 788,
e-mail: info@baltcott.com, www.baltcott.se.
Vi erbjuder sommarstugor över hela Estland
och semesterlägenheter i de större städer-
na. Se hela utbudet på vår hemsida eller
kontakta oss. Vår personal talar svenska.

skönhet och hälsa

Optiker, Pärnu

Eesti Optik
Hospidali 14, Pärnu, tfn. +372 44 403 45
Rüütli 47, Pärnu, tfn. +372 44 368 86
Öppet må-fr 9-18, lö 10-15.

SPA och sanatorier, Pärnu

Viiking Hotell
Sadama 12, Pärnu,
tfn +372 44 312 93, fax +372 44 314 92,
e-mail: viiking@online.ee, www.viiking.ee.
Hotellet-hälsocentret ligger på kort prome-

nadavstånd från stranden och Pärnu cent-
rum. 120 rum, restaurang, lobbybar, skön-
hetsalong, bastu, bassäng, konfe-
renstjänster.

Hälsocenter Estonia
A.H. Tammsaare pst. 4a, Pärnu,
tfn. +372 44 769 05, +372 44 768 95,
+372 44 769 15, fax +372 44 769 01,
e-mail: estonia@spaestonia.ee,
www.spaestonia.ee. I rehabiliteringscentret
Estonias tre hus, det Vita, Park och Gröna
huset finns det totalt plats för 530 gäster.
Över 30 olika behandlingar. Ni har tillgång
till saltkammare, hälsokapsel, bastur, barer,
gym, frisørsalong, kosmetiksalong och
mycket mer.

Saaremaa Spa Hotel Saaremaa Vals
Kastani 20, Kuressaare, tfn. +372 45 27 100,
e-mail: valss.admin@saaremaaspahotels.eu,
www.saaremaaspahotels.eu. Nutida och
moderna termalanläggningar. Familje-
vänligt med möjlighet till inkvartering i
familjerum, rum för barn och barnvakt.
Massor av avkopplings- och hälsopaket. Golf.

Saaremaa Spa Hotel Rüütli
Pargi 12, Kuressaare, tfn. +372 45 48 100,
e-mail: ryutli.admin@saaremaaspahotels.eu,
www.saaremaaspahotels.eu.

Saaremaa Spa Hotel Meri
Pargi 16, Kuressaare, tfn. +372 45 22 100,
e-mail: meri.admin@saaremaaspahotels.eu,
www.saaremaaspahotels.eu.

TARTU OCH SÖDRA ESTLAND

nyh
när var hur

TURISTINFORMATION

Tartu Turistbyrå
Raekoda, Tartu
tfn. +372 7 442 111, fax +372 7 442 111
e-mail: info@visittartu.com
www.visittartu.com

Otepää Turistinformation
Lipuväljak 13, Otepää, Valgamaa
tfn. +372 76 612 00, fax +372 76 612 46
e-mail: otepaa@visitestonia.com
www.otepeaa.ee, www.visitestonia.com

inkvartering

Hotell, Tartu

Tartu Hotell
Soola 3, Tartu, tfn. +372 7 314 300,
gsm +372 51 800 09, fax +372 7 314 301,
e-mail: info@tartuhotell.ee,
www.tartuhotell.ee. Tartu Hotell ligger i
centrala Tartu, endast på ett par minuters
promenadavstånd från Gamla Staden. I det
tvåstjärniga hotellet finns en- och tre
personers rum. Dessutom finns det konfe-
rensutrymmen, Internetanslutning, hälso-
och skönhetscenter samt bastu i hotellet.

Starest Hotell
Möisavahe 21, Tartu, tfn. +372 7 400 674,
e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee.
80 platser, priser fr. 340 EEK/natt. Alla rum
har toalettdusch, KABEL-TV, Internet.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Gästhem Uppsala Maja (Uppsalahuset)
Jaani 7, Tartu, tfn. +372 736 1535,
e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee,
www.uppsalamaja.ee.
Trivsamt gästhem i centrum av Tartu. 5
rum, 8 bäddar. Konferensrum, parkering,
kök. Pris 480-1100 EEK inkl. frukost.
Betjäning på svenska.



Tampere Maja
Jaani 4, Tartu, tfn. +372 7 386 300,
e-mail: maja@tamperemaja.ee,
www.tamperemaja.ee. Tampere Maja har
två dubbelrum samt två rum för fyra per-
soner, bastu och konferenssal.

Baltcott - Baltic Cottage Agency
Lahe 3, Tallinn, tfn. +372 6 485 788,
e-mail: info@baltcott.com, www.baltcott.se.
Vi erbjuder sommarstugor över hela Estland
och semesterlägenheter i de större städer-
na. Se hela utbudet på vår hemsida eller
kontakta oss. Vår personal talar svenska.

www.restaurantvolga.ee.
Restaurangen som öppnades på trettiotalet
hette ursprungligen Ateena och var spe-
ciellt populär bland Tartus dåtida societet. I
den miljöhistoriska byggnaden från 1778
har man bevarat det välkända dansgolvet
med dess glasinfattade innertak. Här kan
man njuta av levande musik varje torsdag,
fredag och lördag.

meter. Öppet dagligen 9-21 (livsmedel
må-lö 9-22, sö 9-19)

skönhet och hälsa

Optiker, Tartu

Eesti Optik
Rüütli 10, Tartu, tfn. +372 7 423 659
Öppet må-fr 10-18, lö 10-15.

SPA och sanatorier, Otepää

Pühajärve hälsocentral
Pühajärve, Valgamaa. Info och bokningar:
tfn. +372 76 655 00, fax +372 76 655 01,
www.pyhajarve.com, e-mail: pjpk@pjpk.ee.
I den renoverade hälsocentralens lokaler
finns sanatorium, hotell, konferensrum,
restaurang och pub, simbassäng, bastur,
gym och bowlingbana.

shopping

Livsmedel, konsumtions- och kapitalvaror

Tartu Kaubamaja (Tartus Varuhus)
Riia 1, Tartu, tfn. +372 731 5100, tartu@kauba-
maja.ee, www.tartukaubamaja.ee.
Estlands populäraste varuhus sedan 1960.
Mode, kosmetik, heminredning, hemelekt-
ronik och livsmedel på tusentals kvadrat-

mat och dryck

Mat, dryck och underhållning

Restauranger, Tartu

Restaurang Volga
Küütri 1, Tartu, tfn. +372 7 305 444,
e-mail: sale@restaurantvolga.ee,

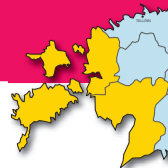
övriga tjänster

Övrigt

Teatern Vanemuine
Vanemuise 6, Tartu. Information om
föreställningar tfn +372 7 440 100,
biljettkassa +372 7 440 165, e-mail:
teater@vanemuine, www.vanemuine.ee.
Modernistisk teaterbyggnad från 1967 i
centrala Tartu. Teatersal för 700 personer.
2004 renoverades provsalarna, foajéer,
ateljéer, café Shakespeare och kontorsdelen.
Biljettkassan öppen må-fr 10-19.

Museer, Tartu

Tartu Universitetets Konstmuseum
Ülikoli 18, Tartu, www.ut.ee/artmuseum.
Information och bokning av guider
+372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee.
Öppet må-fr 11-17, förbeställda grupper
även lö, sö.



SPA och sanatorier Saaremaa (Ösel)

Grand Rose SPA
Tallinna 15, Kuressaare,
e-mail: info@grandrose.ee.
Nyöppnat exklusivt hotell
och relaxavdelning i ce-
130 bäddar. Två sviter, 8
rum och 55 dubbelrum
giker. Stort antal olika
kammare, exotiska vaxi-

SPA och sanatorier

Thalasso SPA Hotel
Ranna tee 2, Haapsalu,
e-mail: framare@framare.ee.
På promenadavstånd fr
rum, direkt vid havet m
carte restaurang, lobby
rass på sommaren, tera
ning, Thalasso Day SPA

Spa Hotell Laine

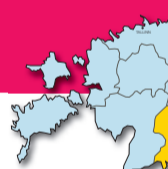
Sadama 9/11, Haapsalu,
e-mail: info@laine.ee, w
Spa Hotell Laine med v
1994 erbjuder 7-dagars
procedurer för att bota
nervsjukdomar. Restaur
long och simbassäng p

övriga tjänster

Pärnu Konserthus
Aida 4, Pärnu, Estland,
www.concert.ee, e-mail:
Estlands bästa konsert
akustik och utmärkta s
arrangerat allt från kan
galakvällar, banketter o
opera och balettaftrar.
lö 10-16, sö 1 timme fö

Haapsalu

Läänemaa Muuseum
Kooli 5, Haapsalu, tel. +
GSM +372 527 6244, e-m
haapsalu@ilon.ee, ww
Kom till Ilons Sagoland
Wiklands barnboksillus
Läänemaa Muuseum. Öpp
utom måndag och tisd



Tartu Universitetet

Historiska Museum
Lossi 25, Tartu,
www.ut.ee/ajaloomuseu
Domkyrkans torn öppna
sommaren klockan 10-1
toriska utställningen i
är öppen ti-lö 11-17. Inf
ning av guider +372 7 3
e-mail: ajaloomuseum@
Öppet on-sö 11-17, förb
grupper även må, ti.

Tartu Universitetet

Naturiska Museum
Vanemuise 46, Tartu, w
Information och boknin
+372 7 376 076. Öppet o
förbeställda grupper ä

Tartu Universitetet

Botaniska Trädgård
Lai 38, Tartu, www.ut.ee
Information +372 7 376
e-mail: botaed@ut.ee.
Öppet dagligen 7-19, vä

Tartu Stadsmuseum

Narva mnt 23, Tartu, Öp
tfn. +372 7 461 911,
www.tartu.ee/linnamu

KGB:s källare

Riia 15b, Tartu, Öppet ti
tfn. +372 7 461 717

Författaren Karl Riis

Hermann 18, Tartu, Öpp
lö 12-16, tfn. +372 7 461

1800-tals Borgarhus

Jaani 16, Tartu, Öppet a
on-sö 11-18, oktober-m
tfn. +372 7 361 545

Författaren Oskar

Riia mnt. 38, Tartu, Öpp
sö 13-17, tfn. +372 7 461

Estland - det populära semesterlandet

"TILL ESTLAND MED ÅNGBÅTARNA ESTONIA, KALEWIPOEG, VASA"; FOTO: ARKIV

tkom broschyren *Till Estland med ångbåtarna Estonia, Kalewipoeg och Vasa*.
 erges ett par avsnitt ur samma broschyr som givits ut i nytryck av Ada och Peter
 som driver hotellet Inge Villa i Pärnu. Vid genomläsning ser man att mycket går igen!

Estland är semesterland
 på modet – den
 är klar. För tio år
 hade svensken
 en ganska dim-
 begrepp om Bal-
 och ännu år 1934
 m ångare för att
 700 estlandsfarare
 däremot trafike-
 ckholm – Tallinn
 kan och passage-
 till 5,000.

g, vad det kan vara
 d riktat svenskar-
 mhet på det lilla
 Östersjön. Stor
 officiella besök i
 m vid skilda tillfäl-
 nungen, kronprin-
 v Adolf och ärke-
 an Söderblom och
 varje sådant tillfäl-
 arvamonumentets
 ober 1936 – fått en
 att det söder om
 ns ett land, som
 aktstid var svensk
 det svenska nam-
 r i gott minne.

sina framstående
 Estland gjort sig
 er inte namn såda-
 rg, Sule, Wiiding,
 den senare dub-
 ör i brottning vid
 n i Berlin?

est har utan tvivel
 kontakten betytt;



1930-talets strandliv i Narva-Jõesuu.

de svenskar, som varit över, ha kommit hem och berättat för sina bekanta om medeltidsstäder, där vart och vartannat hus har ett stycke historia att förtälja, om gemytliga kurorter med härliga sandstränder och hälsobringande gyttjekurer samt, sist men icke minst, om mycket billiga priser.

Tallinn, en intressant gammal hansestad

Om man embarkerar "Estonia" nere vid Skeppsbron klockan ett på middagen, så är man framme i

Tallinn vid tiotiden dags förmid- dag, längre är inte resan. Men på denna korta tid kommer man till ett land, som till sin fysiologi radikalt skiljer sig från vårt. I hamnen konkurrera gammalmodiga *isvosjtjiki* med splittrerna droskbilar om att få köra främlingen in till stadens centrum. Vi välja för originalitetens skull det förstnämnda fordonet och uppleva snart sensationen att efter många år än en gång sitta och vaggas i en droska, medan hästen med det höga bogträet, på ryska

kallat *d u g á*, svängt över nacken klampar i väg över gatornas kullerstenar. Och sannerligen är det inte en viss tjusning att fara i hästdroska! Man känner sig på något sätt befriad och upplyftad, vilket inte är fallet, när man kröker ryggen i en låg bildörr. Och så har man tid att i lugn och ro bekanta sig med omgivningarna. Vi kör förbi parkanläggningar med rester av gamla befästningsvallar och passera genom en port i den ännu till stora delar bevarade stadsmuren in på en lång huvud-

GUIDE The Baltic Guide - på svenska publicerar även framöver avsnitt ur broschyren *Till Estland med ångbåtarna Estonia, Kalewipoeg och Vasa*.

gata, Pikk tänav, som flankeras av härliga gamla husgavlar; vi se Schwarzhäupterhuset, börsen och Olaikyran, vars vackra, slanka torn lär vara Östeuropas högsta. Från Pikk tänav svänga vi ned till Rådhusorget, där vi vid åsynen av rådhuset besluta oss för att under Tallinnvistelsen reservera någon timme för att grundligt bese denne karaktäristiska och intressanta byggnad både utan och innan; ej minst viktig är källarvåningen med dess rika arkivskatter, bl a från den svenska tiden. I stadens centrum finns fyra moderna hotell, ett nyuppfört och tre nyligen ombyggda. Vi installera oss i något av dessa, medan vi planera våra strövtåg genom Gamla stan, upp på Domberget med dess labyrint av medeltida kyrkor och andra byggnader, till Kadriorg (eller Kathrinental som det heter på tyska), den med rätta berömda parken där presidentslottet ligger, och ut till Pirita (Birgitten). Pirita har sitt namn av ett Birgitta-kloster, bland vars ruiner svenska arkeologer under de senaste åren idkat utgrävningar. Ej långt från klosterruinerna utbreder sig en härlig badstrand, som stockholmarna ha all anledning att avundas tallinnborna. ■



floden – traditionell gräns mellan öst och väst.



ll i Pärnu – ett funktionalistiskt mästerverk än idag.



Patricierhus i Pärnu

Hur bör Estlandsresan planeras?

✓ Som synes lockar Estland trots sin ringa utsträckning med massor av sevärdheter. Nu blir frågan den: hur skall man lämpligen disponera sin tid i Estland? Bör man resa runt för att hinna se så mycket som möjligt av landets intressanta städer och platser, eller bör man tillbringa semestern i lugn och ro på någon badort? För den, som icke är alldeles särskilt

i behov av stillhet och vila, torde det falla sig naturligtast att välja en medelväg och kombinera de båda alternativen: först en rundresa till de orter, som utöva den största dragningskraften och därpå som avslutning några dagars eller ett par veckors vistelse vid havet.



edeltida Hansa-handelsmän Äter och
Dricker för Hjärtats Glädje.
En Främling i den väldiga Staden!

Olde Hansa är ett hem för en Rik Handelsman,
där 1400-talets läckerheter och doftande drycker
kan avnjutas i medeltida stämning.

Olde Hansas Medeltida bod Välkomnar de Hedervärda
för att förhandla med bodens pigor, ta med sig hem
fina varor av Rewals hantverkare och sällsynta gods
från länderna långt borta!



Olde Hansa



Tallinns Medeltida Restaurang och Krambod

Vana turg 1

10140 Tallinn, Estland

Tel +372 627 9020

Fax +372 6279021

E-mail: reserve@oldehansa.ee

Internet: www.oldehansa.com

Olde Hansa Bod: www.oldehansa.net/catalog

Öppet för alla gäster dagligen kl 11-24